



"修"出来的Zen

MATSU Zen sofa and tea table series

Inspiring Office Lifestyle
www.matsu.cn

MATSU 玛祖铭立
GROUP

MATSU Quarterly Magazine
Summer Issue 2014 No.28

玛祖铭立季刊 - 2014 年夏季刊

木
SHU

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为创造环境友好型社会, 我们全部采用环保纸张。

趣悦办公 取悦生活

Work with fun

印象·MATSU

玛祖铭立武汉展厅开幕

Impression MATSU

Opening of MATSU Wuhan Showroom

生活的艺术, 艺术地生活

侨福芳草地·大成

Art of life, life in art

Parkview Green · Dacheng

"修"出来的Zen

MATSU Zen 沙发茶几系列

Perfecting Zen

MATSU Zen sofa and tea table series

总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 梁龙	Editor - in - Chief Leo Liang
执行主编 彭茜	Executive Editor - in - Chief Qian Peng
编辑 张爱瑜 陶然亭 洛洛慧 戴天凤 刘达 王文韬	Editor Summer Nicole Tao Luoluo Tianfeng Dai Da Liu Wentao Wang
平面设计 吴磊平 陶然亭	Graphic Design Leiping Wu Nicole Tao
摄影师 鲁芬芳 刘达	Photographer Fenfang Lu Da Liu
发行负责人 陶然亭	Circulation manager Nicole Tao
主办 玛祖铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号 邮编：200030 电话：+86 21 3338 6166 传真：+86 21 6431 4886 网址：WWW.MATSU.CN 客服热线：400 630 9229	Address No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030 Tel: +86 21 3338 6166 Fax: +86 21 6431 4886 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229
2014 MATSU ©	

版本：20140628
印次：5000
封面纸张：240g 协茂 E 超感
内页纸张：140g 协茂 E 超感
印刷：四色印刷

卷首语

Editor's Voice

设计 • 文化

每一个城市里的建筑 and 空间，都有着一个精彩的故事，关乎设计，也关乎生活。若是足够敏感的观察，那么生活便是文化，也是设计的灵感之源。

2014 年 3 月的上海，一个带着文化哲思的设计作品 "Saiweng's horses" 从 MATSU 和 DETAO 的合作中脱颖而出，引领众多的微彩绘新艺术作品，延续着千年的历史和文化的拷问，包括生活环境与社会形态。

坚持 • Inspiring Office Lifestyle

从 1996 年 6 月 28 日创立伊始，MATSU 已经走过了 18 年的历程。这期间，MATSU 一直坚定着 "Inspiring Office Lifestyle" 的理念，从 90 年代的大亚湾核电站，到今天的 CCTV、侨福芳草地，MATSU 为无数高端客户提供了高品质、极致设计的办公空间整体解决方案，创造激发人们无限灵感的办公空间；并保持着对原创设计的尊重和环保的践行。

2014 年 6 月 28 日，正值 MATSU 18 岁生日之际，MATSU 宣布进入武汉市场，并同上海、北京、广州、深圳、西安等多地展厅一起为国内高端客户呈现极致的办公空间应用理念。

办公 • 艺术

这些年，MATSU 一直在探索着未来办公空间的发展方向和办公生活的发展趋势，于是有了与王小慧艺术中心的合作，也有与“英国 -- 中国设计中心”的设计碰撞，还有与 DETAO、China-Designer、UED 等多方文化、艺术并设计机构开展的多方合作。

艺术的魅力在于生活，也在于文化。MATSU 致力于办公空间的设计规划，并融合艺术与文化的发展精髓，立志创建百年民族高端品牌。

本刊编辑部

Design • Cultur

The architecture and space in every city tell a wonderful story, which is about design, and also about life. When one's observation is sensitive enough, then life becomes culture, and the source of inspiration for design.

In Shanghai in March 2014, a design work named "Saiweng's horses" with cultural and philosophical thinking distinguished itself from the cooperation between MATSU and DETAO, leading the multiple micro color painting new artistic works and inheriting the one thousand year heritage of history and culture, including living environment and social forms.

Perseverance • Inspiring Office Lifestyle

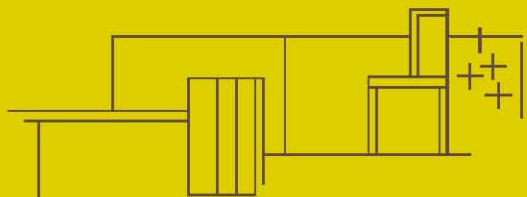
Since the inception on June 28, 1996, the history of MATSU has spanned 18 years. During this period, MATSU has been adhering to the concept of "Inspiring Office Lifestyle", from the Daya Bay Nuclear Power Station in the 1990s to today's new CCTV Headquarters and Parkview Green, MATSU has supplied office space total solutions of premium ultimate design for numerous high-end customers, created office space to activate infinite inspiration and maintained respect toward original design and practice of environmental protection policy.

On the occasion of MATSU's 18th anniversary on June 28, 2014, MATSU announced to enter the Wuhan market, along with its showrooms in Shanghai, Beijing, Guangzhou, Shenzhen and Xi'an, it will present ultimate office space application concept for high-end domestic customers.

Office • Art

Over the years, MATSU has dedicated itself to exploring the development directions of future office space and development trends of office life, which led to the cooperation with Xiaohui Wang Art Center, and design collision with "UK - China Design Centre", plus multi-lateral cooperation with multiple cultural and art design institutions including DETAO, China-Designer, and UED.

The glamour of art lies in life, and also in culture. MATSU is dedicated to the design and planning of office space, and integrating the development essences of art and culture to strive to create a century-long national high-end brand.



www.matsu.cn

The MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes:
high quality office furniture,
public space furniture,
LED lighting,
office partition systems
and carpet
in an ultimate design,
aiming to create an inspiring office lifestyle
for our customers.

CONTENTS

Magazine Section Information:
Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mǔ, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-09

万马奔腾中国梦
——玛祖铭立与德福万德伦工作室合作参展
The Dreams of Glory
MATSU and Dirk Wymants Design Works (DETAO)
Participate together in the Art Exhibition.

印象 • MATSU
——玛祖铭立武汉展厅开幕
Impression • MATSU
Opening of MATSU Wuhan Showroom

再思未来
——玛祖铭立倾情赞助上海国际建筑师大会
Rethinking the Future
MATSU Joined the 2014 Shanghai Architects Fair

本

NEW PRODUCTS

设计新品，灵感家具

10-11

“修”出来的Zen
——MATSU Zen 沙发茶几系列
Perfecting Zen
MATSU Zen sofa and tea table series

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

12-27

生活的艺术，艺术地生活
——侨福芳草地·大成
Art of Life: Life in Art
Parkview Green • Dacheng

艺象卫城
——深圳 ID TOWN 国际艺术区 (MATSU Reference)
ID TOWN
Shenzhen ID TOWN International Art Zone

空间的责任
——华诺皮具有限公司 (MATSU Reference)
Responsibility of Space
Hua Nuo Leather Co., Ltd

窥见乐趣
——嘉盛实业 (上海) 有限公司 (MATSU Reference)
The Fun of "Glimpse"
Karsen Industrial (Shanghai) Co., Ltd

Rooxane在运动中点亮生命
——Nimbus & Audi 阿尔卑斯巅峰携手 (Nimbus Reference)
Rooxane Lighters Life by Sport
Nimbus & Audi Joins Hands at The Top of The Alps

杰

EXCELLENCE

设计人物，灵感生活

28-29

为世界上的中国设计
——专访英国首家中国设计中心创始人瞿铮
Design for China in the World
Exclusive Interview with Qu Zheng, Founder of the First China Design Centre in the UK

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

30-31

Nimbus LED摇滚世界最大照明展
——Light+Building2014法兰克福展览会
Nimbus "Rocked"
the Light + Building 2014

林

INDUSTRY UPDATES

设计线索，灵感创意

32-35

米兰展内外
Inside and Outside of the Salone 2014 in Milan

松

LIFESTYLE

设计万象，灵感云集

36-51

趣悦办公，取悦生活
Work with Fun

起伏的建筑
——泰诺村 (泰诺健康意大利总部)
The Wavy Buildings in Techno Village (Italy Technogym Headquarters)

徒步台州，在大自然里穿行
Hiking Got through the Nature in Taizhou

万马奔腾中国梦

玛祖铭立与德稻万德伦工作室合作参展

MATSU and Dirk Wynants Design Works (DETAO)
Participate together in the Art Exhibition.

编辑: 刘达 图片: 刘达 Editor: Da Liu Photographer: Da Liu

为传达 "Idea In China" 的中国创意探索, 以当代艺术的形式表达非权威、多元化、跨界, 重框和实验精神的新艺术观念, 从文化基底的差异化探索, 寻求中国文化当代化的创新之路。"万马奔腾中国梦——2014 微彩绘新艺术实验展" 于 2014 年 3 月 26 日下午 15:30 在上海陆家嘴中心绿地拉开帷幕。出自不同艺术家之手的 108 匹形态各异的马, 在这里, 与市民亲切的见面了。

In order to convey the Chinese creation and exploration of "Idea in China", the form of contemporary art is used to express a new artistic concept, including in-authoritativeness, diversification, trans-boundary, reframing and experimental spirit, to explore the differentiation of cultural base, to seek the innovation path of contemporary Chinese culture. "Horses China Dream - 2014 Micro Painted Art Experimental Exhibition" debuted in Shanghai Lujiazui Central Green Land at 15:30 on March 26, 2014. 108 horses in different shapes drawn by different artists met with the public friendly.

↓ 《塞翁的马》
德稻万德伦工作室与玛祖铭立合作参展作品



The Dreams of Glory



← 德稻万德伦工作室设计师与其参展作品
↑ 展览现场

这匹木马的钢结构恰恰映射出工业化的进程——似乎让人富裕, 似乎先进, 似乎这就是传说中的美丽新世界, 然而在同 样光鲜的外表下, 工业化、资本主义化却让我们的家园遭到 前所未有的破坏, 我们再也呼吸不到新鲜的空气、喝不到纯 净的水, 而这些破坏又不是可逆的, 莫非我们的生活正在被 这匹“木马”不断侵蚀? 这正是“塞翁的马”作品想要带给 这个社会的反思。

马的原型取自兵马俑的陶马, 因为无论是特洛伊时代还是秦 代, 都是影响深远的时代, 但是保留下来的东西却十分的稀 少。它采用由 MATSU 玛祖铭立提供的可再生材料, 凸显出 以消费为导向的社会的强烈反差。

The steel structure of this horse reflects the process of industrializa- tion - as it were to make people rich, to be advanced, and to be the legendary Brave New World. However, under the same beautiful surface, industrialization and capitalization lead to unprecedented destruction of our homeland, we don't breathe fresh air and don't drink pure water any more, and such damages are irreversible. Is it possible that our lives are continuously eroded by this Saiweng's horse.

然而所有的马中, 唯有这匹出自德稻集团万德伦工作室的 木马, 成了开幕式的主角。

这匹由 MATSU 玛祖铭立与其合作伙伴提供的可再生木料拼 出的木马象征的意义就如同另外一只著名的木马一样: 特洛 伊木马——一个看似豪礼、外表光鲜的高头大马, 当人们 兴高采烈的将它迎入城, 带来的却是毁灭性的打击。

Of all the horses, however, only the wooden horse from Dirk Wynants Studio of De Tao Group played the leading role in the opening ceremony.

The wooden horse which was put together with the renewable timber provided by the MATSU Group and its partners symbolizes what another famous wooden horse means: Trojan horse --- a tall and well-groomed horse looked like a lavish gift for people, after it was invited into the city, it would bring a devastating blow.

The prototype of horses derives from the pottery horse of the Terra Cotta Warriors. Either at the age of Troy or in Qing Dynasty is a far-reaching era, but the articles are seldom kept. The horse made of renewable materials provided by the MATSU Group highlights the strong contrast with the consumption-oriented society.



WU HAN

2014 年 6 月，正值玛祖铭立 18 岁生日之际，玛祖铭立 (MATSU) 作为高端办公空间整体方案解决商正式进入武汉市场，为华中地区高端办公家具市场带来全新气象。

On June , 2014, on the occasion of its 18th birthday, MATSU formally enters Wuhan market as an total solution supplier of high-end office space, intending to bring a brand-new vision to high-end office furniture market in Central China.

印象·MATSU

玛祖铭立武汉展厅开幕

Impression of MATSU

Opening of MATSU Wuhan Showroom

编辑：彭茜 Editor: Qian Peng



玛祖铭立 (MATSU) 成立于 1996 年，一直致力于为高端客户提供个性化、极致设计的办公空间整体解决方案，旗下产品涵盖 办公家具系统、公共空间家具、LED 办公照明、办公室隔断系统、地毯，以期为客户创造激发灵感的办公生活方式。

Since its inception in 1996, the MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes: high quality office furniture, public space furniture, LED lighting, office partition systems and carpet in an ultimate design, aiming to create an inspiring office lifestyle for our customers.

作为荆楚之地的文化和经济中心，有越来越多的国际名企入驻武汉，作为国内高端办公家具领军品牌，玛祖铭立以生活的哲学阐述着对办公空间的理解，并在生活中融合着对未来办公发展的期待和努力，在武汉中央文化区有世界文化新品牌之称的楚河汉街，打造出激发灵感的办公生活体验中心——玛祖铭立武汉展厅。

As the cultural and economic center of Central China, Wuhan has become the destination of an increasing number of world famous corporations. MATSU, a leading brand in the domestic high-end office furniture sector, interprets its understanding of office space with the philosophy of life, and integrates anticipation and endeavor for future office development into life. At the Han Avenue, which is acclaimed as global culture new brand in Wuhan Central Cultural District, it has built MATSU Wuhan Showroom, an idea-sparking office life experience center.

在过去几年中，玛祖铭立在华中区就服务很多客户，为进一步为客户提供高品质体验服务，本次玛祖铭立武汉展厅以展演结合的方式，将众多设计师的精品进行了完美的呈现，其中包括 Karim Rashid、Jorge pensi、Justus Kolberg、Norbert Geelen 等全球知名设计师。

未来，玛祖铭立将以武汉为中心开拓华中区域，并与玛祖铭立上海、北京、广州、西安、深圳等地的展厅一起，作为玛祖铭立的产品及形象展示窗口。无论在哪里，都可以通过玛祖铭立的展厅参与未来办公生活方式的演绎，体验创新办公生活理念无限发展的空间。

Over the past several years, MATSU has provided services to many customers in Central China, in order to further offer premium experience and service to customers. This time MATSU Wuhan Showroom adopts the approach of combining display and demonstration to perfectly present boutique works from a number of designers, including world famous designers Karim Rashid, Jorge pensi, Justus Kolberg, and Norbert Geelen.

In the future, by centering on Wuhan, MATSU will develop the Central China market, and along with MATSU showrooms in Shanghai, Beijing, Guangzhou, Xi' an, and Shenzhen, serve as display windows of MASTU products and image. No matter where you are, through MATSU showrooms, customers can take part in the interpretation of future office lifestyles, and experience innovative office life concept and space for infinite development.

↓ 武汉展厅地址：
湖北省武汉市武昌区中北路 86 号汉街总部国际 b 座 901 室
MATSU WUHAN SHOWROOM
Unit 901, Tower B, Hanjie International Building,
No.86 Zhongbei Road, Wuchang District,
Wuhan, P.R.China, P.C.: 430000



↑ 玛祖铭立上海旗舰店





再思未来

玛祖铭立倾情赞助上海国际建筑师大会

Rethinking the Future MATSU Joined the 2014 Shanghai Architects Fair

编辑: 戴天凤、王文韬 图片: 王文韬 Editor: Tianfeng Dai Wentao Wang Photographer: Wentao Wang

2014 年 3 月 25-27 日, 上海国际建筑师大会 (Shanghai Architects Fair 简称 SAF) 在上海新国际博览中心隆重举行。

作为一场建筑设计界的顶级年度盛会, 此次大会以“再思未来”为主题, 并邀请包括 Arup Associates、GMP、3XN、KCAP 等多家全球知名建筑设计公司, 以及 Declan O' Carroll、渡边诚、Daan Roosegaarde、Filippo Gabbiani, 以及 Mark Dekker 等多位设计大师现场出席。他们从各自不同的视角陈述了其对于全球建筑热点及未来发展趋势的观点与看法。

The Shanghai Architects Fair (SAF) was grandly held during March 25-27, 2014 at the Shanghai New International Expo Centre.

As a top-notch annual grand event in the architectural design community, the SAF 2014 was themed at "Rethinking the Future" and gathered together many global famous design companies including Arup Associates, GMP, 3XN and KCAP as well as many design masters such as Declan O' Carroll, Makoto Watanabe, Daan Roosegaarde, Filippo Gabbiani and Mark Dekker who stated their views on and insights into global architectural characteristics and future development trends from different perspectives.

作为高端办公家具行业领军品牌之一, 玛祖铭立倾情赞助了此次大会, 并为其官方论坛会议区、休闲区等营造独特空间氛围。其中, 曾在 2012 至 13 年连续荣获包括红点奖、IF 奖等四项国际殊荣的 Njord 休闲椅, 凭借其非凡的设计、精湛的工艺, 以及独特的材质, 被此次建筑师大会以官方名义请上演讲台, 作为所有到场建筑大师主题分享以及论坛互动时的唯一指定座椅。

As one of leading brands in the high-end office furniture industry, Matsu sponsored the SAF 2014 and fostered a unique spatial atmosphere in the official forum meeting area and leisure area. In particular, Njord Leisure Chair, which once won four international awards including Red Dot Award and IF Design Award during 2012-2013, was shown on the stage of the SAF 2014 by virtue of remarkable design, exquisite craftsmanship and unique material and was the only designated chair for theme sharing and forum interactions among all present master architects.

从左至右分别为:
荷兰 Daan Roosegaarde 工作室 创始人: Daan Roosegaarde 先生
丹麦 3XN 建筑师事务所 合伙人: Kasper Guldager 先生
荷兰 KCAP 建筑师与规划师事务所, 中国项目管理: Mark Dekker 先生
英国 Arup Associates 全球建筑设计总店、工程顾问董事兼伦敦负责人: Declan O' Carroll 先生

The figures in the picture above (from left to right) are:
Mr. Daan Roosegaarde, Founder of Holland-based Daan Roosegaarde
Mr. Kasper Guldager, Partner of Denmark-based 3XN
Mr. Mark Dekker, China Project Manager of Holland-based KCAP
Mr. Declan O' Carroll, Global Architectural Design Director, Engineering Consultant Director and London President of British-based Arup Associates

对于“设计”, 人们的理解往往仅限于视觉化的感受; 然而, 这种感受往往是拒心之外的、机械而无生命力的。未来, 设计应该更加自由, 这种自由来源于突破界域, 进行互动与交融, 使人们参与其中并获得快乐, 唤起内心的本真, 创造出流动、多元化的世界。

Speaking of "Design", people's understanding is often limited to visualized experience; nevertheless, such experience more often than not is cursory, mechanical and lifeless. In the future, design should be given more freedom, such freedom comes from transcending boundary, interaction and convergence. Such interaction can enable people to enjoy personal participation and derive happiness, arouse true self in inner heart, and create flowing and diversified world.



↑ Matsu Velax Sofa 休闲沙发
← Matsu Singlax Sofa 休闲沙发
Matsu Velax Sofa 休闲沙发



↑ Kusch+Co Njord Lounge Chair 休闲椅

玛祖铭立倾情赞助了此次大会, 其中荣获红点奖、IF 奖等四项国际殊荣的 Njord 休闲椅作为所有到场建筑大师主题分享以及论坛互动时的唯一指定座椅。

MATSU whole-heartedly sponsored this conference, in which the Njord leisure chair, which has been conferred four international awards including Red Dot Award and IF Design Award, is the only designated chair for all attending architect masters in theme sharing and forum interaction.

玛祖铭立 Singlax、Velax、Wings 等多款休闲沙发同样以其缤纷跳跃的色彩、温软舒适的坐感, 使整个大师论坛会场既不失严谨、庄重的气氛, 又兼具轻松、灵动的感觉。它们赋予空间创意与生命; 营造出充满信任感的休闲氛围, 并提供一种便于对话的沟通氛围。这种前瞻性办公理念正与荷兰先锋设计师、Daan Roosegaarde 工作室创始人 Daan Roosegaarde 先生在“交互景观”的演讲中所提出的理念是一脉相承的, 他提出运用互动将艺术、建筑和尚结合, 建筑空间或可成为一个充满生命力的展体, 通过这一流动的介质, 传播、分享、互动, 直至创造出自由灵活的空间, 从而扩展人们的行动与感知。

此次国际建筑师大会是一场集思的盛会, 也是玛祖铭立又一次与众多国内外建筑大师一道, 探讨空间、家具与人之间独特互动关系的一次对话。

In addition, many leisure sofas launched by Matsu including Singlax, Velax and Wings fostered a rigorous and solemn yet relaxing and flexible atmosphere at the Master Forum Session by virtue of their bright colors and comfortable and soft feeling. Guests in all circles enjoyed freer and more comfortable interactions at the Master Forum Session thanks to these furniture products which were organically combined to foster a trusting, comfortable and relaxing atmosphere for communication.

At the SAF 2014, international architects brainstormed and Matsu explored and discussed together with numerous domestic and foreign master architects the unique interactive relationship among space, furniture and human.

"修"出来的Zen

MATSU Zen 沙发茶几系列

Perfecting Zen

MATSU Zen Sofa and Tea Table Series

编辑: 戴天凤 彭茜 Editor: Tianfeng Dai Peng Qian



Zen, 汉译为“禅”, 是梵语“禅那”的音译, 意译就是“静虑”, 静即定, 虑则慧。

Zen is the transliteration of "Dhyana" in Sanskrit, and means "meditation." During meditation, one can be calm and smart.

悟, 简单

Zen 沙发茶几系列的设计初衷是: 做一款最纯粹的沙发。它极简的设计灵感, 源于中国禅道中拈花一笑的会意式简单纯粹的表达方法, 无需过多复杂的装扮和花哨的修饰, 以心传心, 便可道出万千精深微妙的“禅意”。静心, 增定, 开智慧。在多元化的商务空间中, 隐去系上领带的繁忙, 在随性之中使人与人之间形成温润的合作默契。

Sense of Simplicity

Zen sofa table series is designed to be: a kind of sofa most like a sofa. Its simple design was inspired by the simple way of expression in tao. Without complex and fancy dressing, a heart-to-heart communication can produce the profound and subtle "Zen." It can make one calmer and smarter. In a diversified business space, it avoids the business of wearing a tie, and allows people to gain the cozy tacit of cooperation.



Zen 沙发茶几系列是十分平常的设计, 它只是经历了“修”的过程, 不断完善和逐渐实现, 不是一蹴而就, 就像画一个很普通的圆, 必须先勾出圆的轮廓, 然后不断地在轮廓上来回调整, 最后才能得到接近完美的圆; 又好比如同水中温润的石块, 并非天然形成, 而是经过自然的打磨与洗礼。

Zen sofa table series is a very common design, and it is perfecting all the time and is not accomplished overnight. Like drawing a very ordinary circle, you must draw the circle outline first, and then constantly and repeatedly adjust the contour to finally produce a perfect circle. Another example is that the stone in warm water is not formed naturally, but has gone through natural polishing and baptism.

参, 内涵

Zen 沙发圆润的边缘, 不明棱角; 柔和的色彩, 质朴宁静。Zen 沙发关注细节, 却非增加细节。而是让细节悄无声息的存在, 而整体又让你觉得有一番回味。如果诗意太过明显, 读者就会感到不舒服。扶手之处, 双色对拼合二为一, 似祈祷祝福之势, 意寓寻求本真的清静。回到没有受到各种俗世欲望污染的清澈纯洁的生命源头。Zen 沙发旨在带给人们高雅脱俗的精神追求。

Full of Connotation

Zen sofa has rounded edges and unknown corners; as well as soft colors and rustic tranquility. Zen sofa pays attention to details, but does not increase details. However, it allows the silent presence of details and as a whole gives you some aftertaste. If poetry is too obvious, the user will feel uncomfortable. At its handrails, two colors are combined that is like people pray to have a purity soul. Zen sofa is designed to bring people elegant and refined spiritual pursuit.



道, 随性

心中有禅, 随处可参。Zen 沙发不受传统的空间区域限制, 可以随心所欲、随性而放, 无论是休闲区还是洽谈区抑或是办公区, Zen 沙发凭借其良好的适应性可以完美搭配。不管是单人位、双人位还是延伸组合款的休闲位, Zen 沙发都可选用不同色调的布料与皮质, 为空间营造出安静和谐的氛围。

Tao of Individuality

With Zen in heart, you can worship it anywhere. Zen sofa is free from the traditional space limitation, and you can put it anywhere you like, either in casual area, discussion area or office area. With its good adaptability, Zen sofa can be a perfect match of its environment. Whether it is single, double or a combination, Zen sofa can use different shades of fabrics and leathers to create a quiet and harmonious atmosphere for the space.

生活的艺术, 艺术地生活

侨福芳草地·大成

Art of Life, Life in Art Parkview Green • Dacheng

编辑: 梁龙 彭茜 图片: MATSU 提供 Editor: Leo Liang, Qian Peng Photos Provided by MATSU

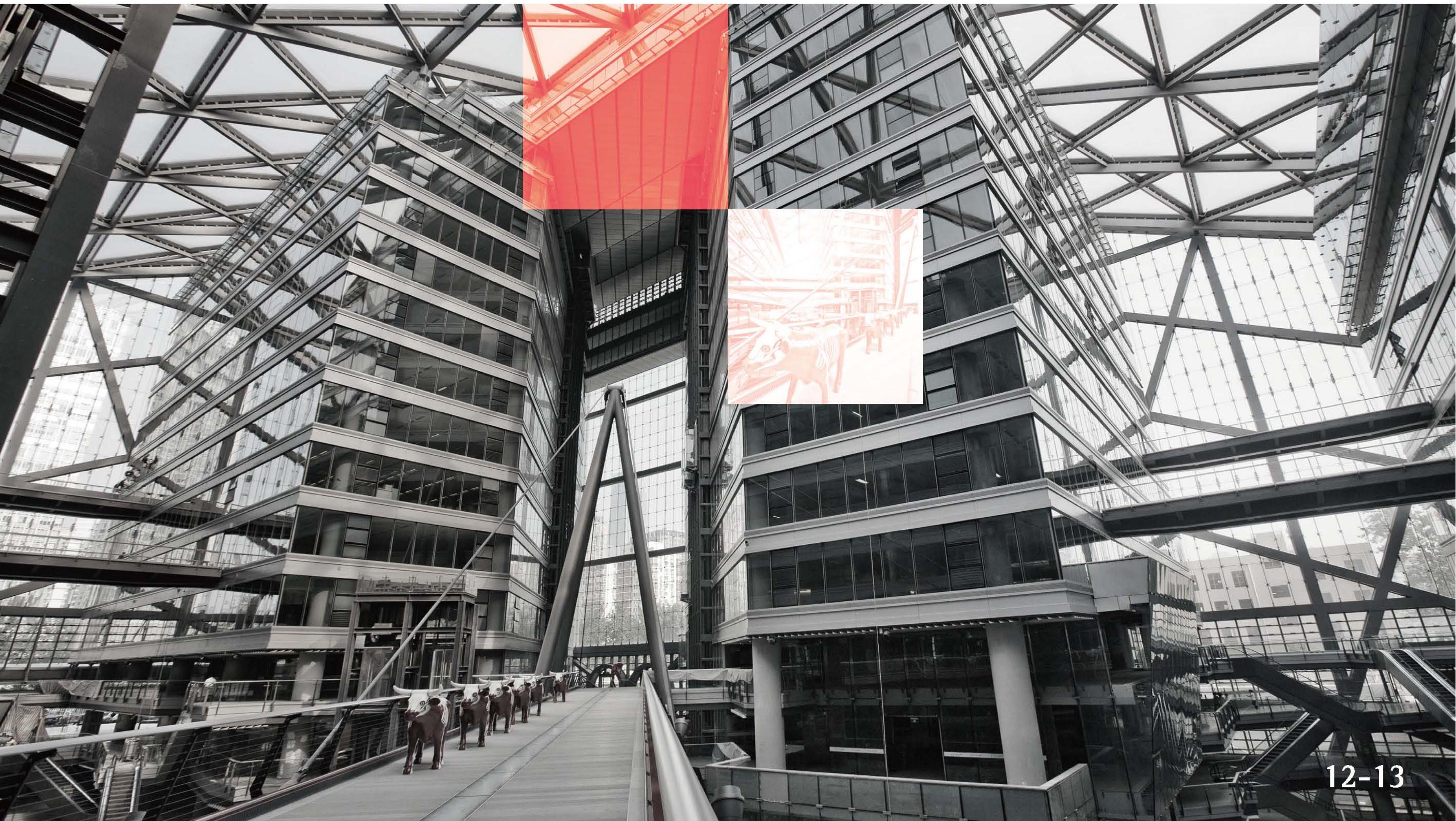


Parkview Green 侨福芳草地位于北京市朝阳区东大桥路西侧, 紧邻北京 CBD 核心地带, 总面积达 20 万平方米, 是一座集顶级写字楼、时尚购物中心、艺术中心和精品酒店于一身的创新建筑。它突破了艺术“被仰望”的格局, 让公众在购物休闲时接受艺术的熏陶, 感悟生活。芳草地总投资为 30 亿元, 其中大部分投在一个不同寻常的建筑上。

Located west of Dongdaqiao Road, Chaoyang District, Beijing, adjacent to Beijing's CBD core zone, with a total area of up to 200,000 sqm, Parkview Green is an innovative building integrating top-class office tower, fashion shopping center, art center and boutique hotel. It shatters the confinement of art "being admired from a distance", and enables the public to receive artistic cultivation and experience life while shopping and enjoying leisure time. Parkview Green involves a total investment of RMB 3 billion yuan, most of which is spent on an unusual building.

Founded in 1992, Dacheng is the largest integrated law firm in China. In 2013 Dacheng chose to relocate its headquarters to Parkview Green, a large diversified complex for retail, culture, and leisure in Beijing.

项目名称 Project: 大成律师事务所
项目地址 Address: 北京市朝阳区东大桥路 9 号·侨福芳草地
建筑设计 Architectural Designer: Integrated Design Associates Ltd (IDA)
完工时间 Architect: 2013 年
办公产品明细 Products:
Matsu Lenco+ Workstation 工作位
Kusch+Co Pappio Stival Chair 员工椅
Matsu Tulip Lounge Chair 休闲椅
Matsu Croce Table 洽谈桌
Planmoebel M-pur 会议桌
One desk Conference Table 会议桌
Matsu Puzzle Sofa 沙发
Matsu Ronda Sofa 沙发
Kusch+Co Profession Training System 培训桌与培训椅 Kusch+Co Trio 休闲椅
Kusch+Co I-Hotel Lounge Chair 休闲椅
Matsu Clover 三叶草茶几
Holzmedia D6 Executive Table 高级行政宴会台
Matsu 礼背柜



艺术 · 生活 零距离

走进芳草地，最让所有人感动的是艺术，因为在这里，艺术无处不在。

作为融合创新理念的商业建筑，侨福芳草地利用具象空间浓缩了许多不同风格的艺术作品，创造出了一个启迪灵感的创意环境。它将 500 多件艺术品错落有致地安放在购物中心各个角落，卸掉防护伪装，让其怀着极其信任的心态邀购物者在闲暇之余共同感受艺术的魅力，让购物生活与艺术融为一体。

行走在侨福芳草地内，随处可见的艺术品无疑会给我们带来强烈的视觉冲击和心灵的震撼，这是艺术对心灵的洗礼，更是对灵魂的升华。最可贵的是，艺术就在生活中，让你触手可及。

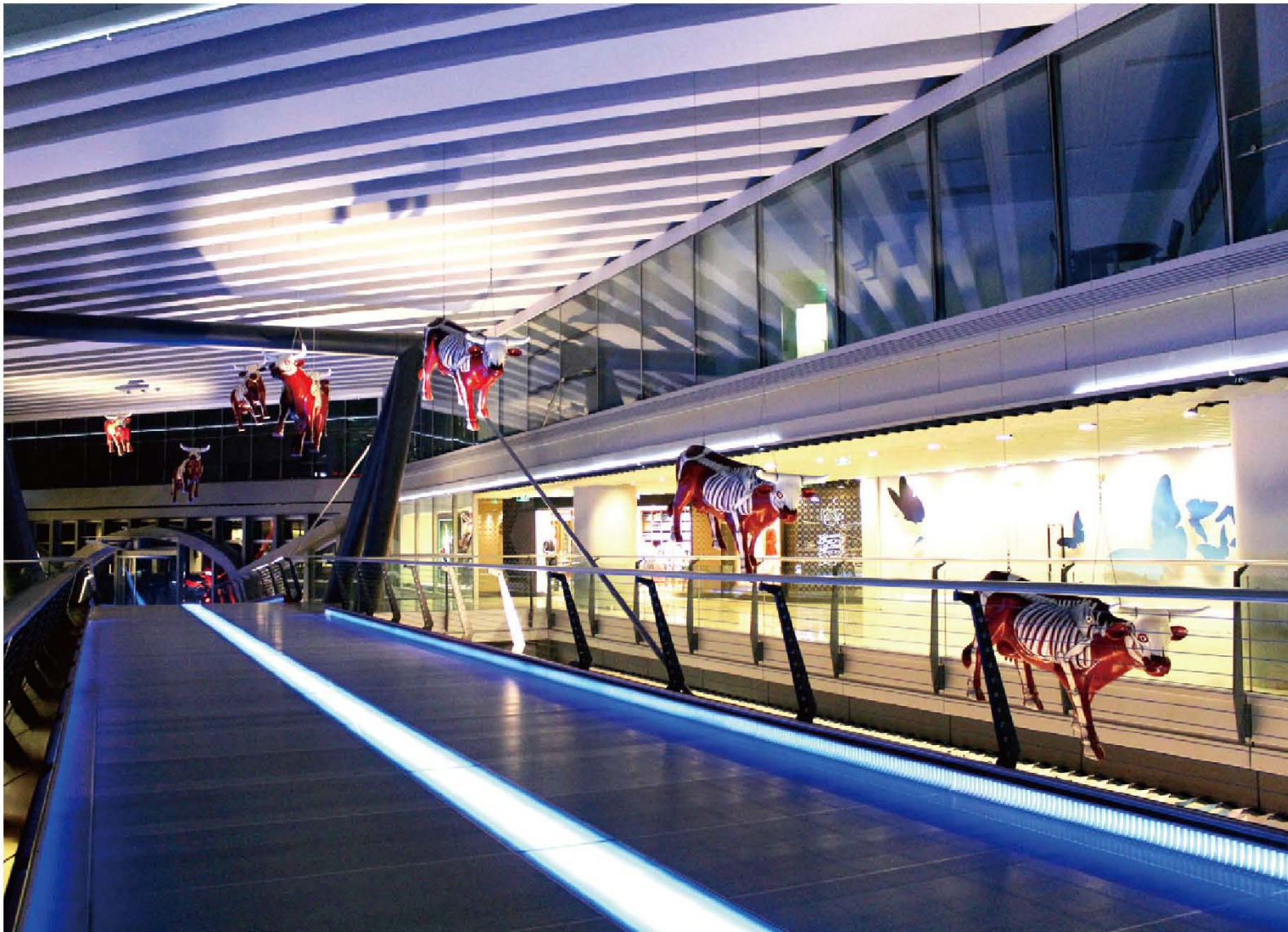
Art • Life Zero distance

Walking into Parkview Green, the thing that impresses the visitors most is art, because here, art is ubiquitous.

As a commercial building integrating innovation concepts, Parkview Green takes advantage of concrete space to assemble many works of artists of different styles, and creates a creative environment for activating inspirations. It installs more than 500 pieces of art work at each corner of the shopping center in a well-placed manner, and trustingly removes their protective covering to invite shoppers to share the glamour of art at leisure time, aiming to the combination of shopping life and art.

Walking in the Parkview Green, the omnipresent art works undoubtedly bring us powerful visual impact and soul-stirring impression. They represent baptism of mind by art, and also sublimation of soul. The most precious point is that art is in your life, and within reach.

↓ 《开弓无箭》展示了人在弦上的“无箭”境界，给人无限的遐想。
“Bow Without Arrow” displays the “Arrowless” status, and brings infinite associations.



Parkview Green 芳草地由四栋内部相连的独立建筑组成。建筑外部由玻璃幕墙环保罩覆盖，顶部采用与国家游泳中心（水立方）相同的 ETFE 膜材料，整体呈现金字塔造型。

Parkview Green consists of four stand-alone buildings with internal connections. The building exterior is covered by glass screen eco-friendly hood, with its top adopts ETFE film material (Note 1) identical with that of the National Aquatics Center (Water Cube); and the overall image presents a pyramid shape modeling.

← 这是将达芬奇《最后的晚餐》进行再创作的浮雕壁画。
This is a recreated relief fresco based on Da Vinci's Last Supper.

↓ 在建筑内部，236 米的亚洲最长室内步行吊桥，贯穿侨福芳草地整个购物中心。

Inside the building, the 236 meters long indoor pedestrian's suspension bridge, ranks the first in length in Asia, runs through the entire Parkview Green shopping center.

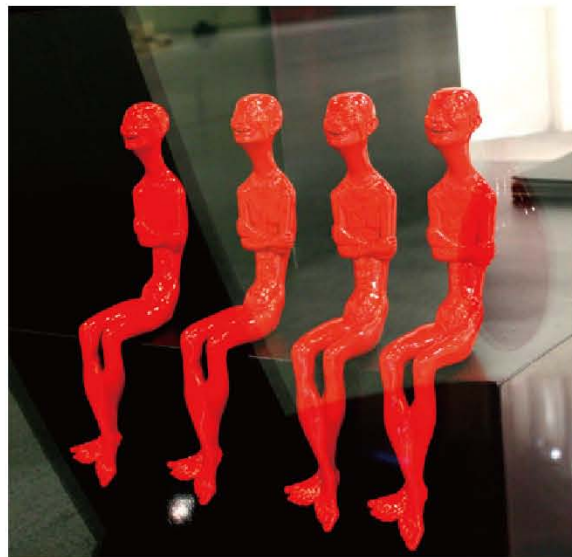


← 著名的《“甲壳虫”球体》，作品的原材料就是 1953 年版的大众甲壳虫原车，一辆整车就这样被完整地卷成一个圆球，创意独特。它由一位著名的印尼艺术家创作。

The famous “Beetle” Sphere, whose raw material is a 1953 version VW Beetle vehicle, is a whole vehicle which has been rolled into a ball, reflecting unique creativity; it was created by a well-known Indonesian artist.

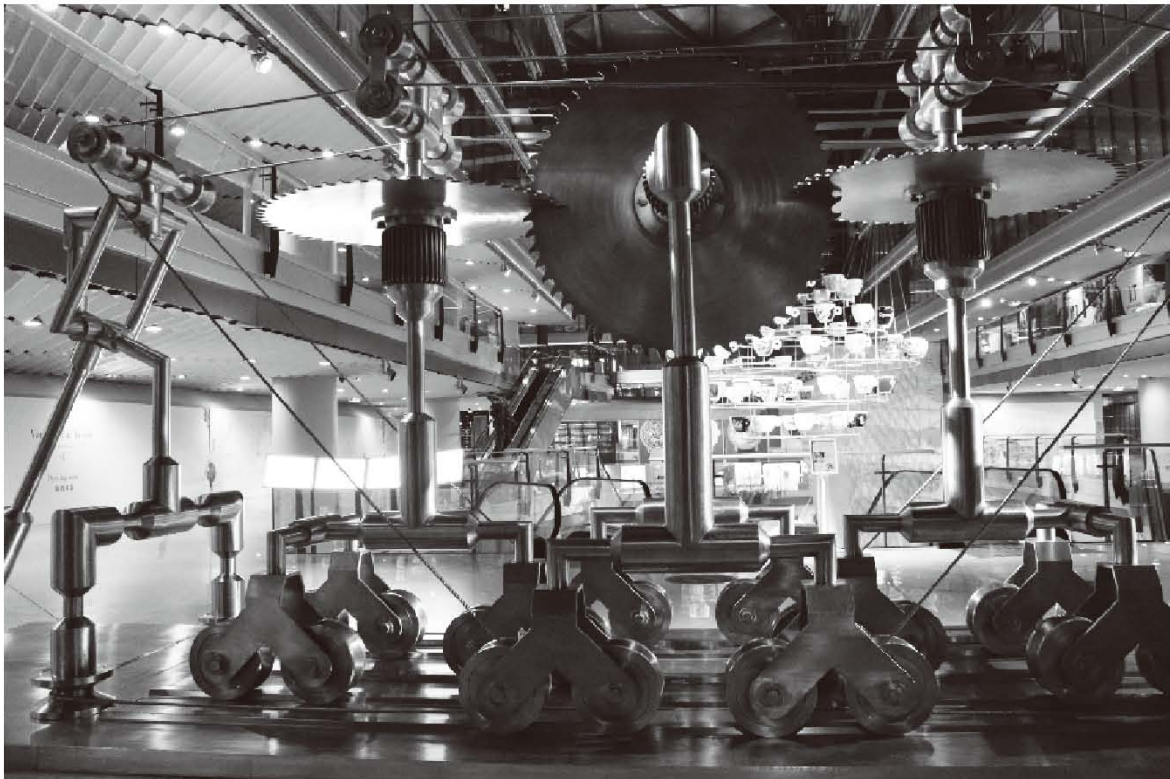
↘ 这组红色笑脸男遍布在购物中心的各个角落，他们姿态各异，但却始终笑脸相迎，似乎在提醒着我们：在任何时候，我们都应该保持一种积极乐观的心态，笑对人生。

This group of red smiling men are distributed in each corner of the shopping center, despite their different postures, they invariably welcome visitors with a smiling face, as if reminding us: At any time, we should maintain positive and optimistic mentality, and embrace life with a smile.



→ 这件雕塑名为《锯锯的锯》，摆放在进口口，呈现三个锯齿互相咬合，寓意事物间互相影响，伤害与被伤害，它是著名艺术大师王鲁炎的作品。

Placed at the entrance, this sculpture named “Sawn Saw” presents the inter-meshed gears, signifying mutual impact, causing injury and being injured among things; it is the work of famous artist Wang Luyan.





大成律师事务所

艺术 · 办公 激发灵感

在芳草地，艺术回归生活，以最佳的视觉贴近了人的心灵。同时，在芳草地，艺术与办公空间也完美融合在一起。

大成律师事务所（后续简称：大成）在芳草地的办公空间就是最好的一个案例。

1992 年成立的大成是中国规模最大的综合性律师事务所，2013 年大成将总部选址于北京大型多元化的商业、文化、休闲综合体——侨福芳草地。

在艺术的氛围里，大成的办公空间必当更具艺术化。重视人才储备的大成选取高端办公家具品牌玛祖铭立为其打造体贴化的艺术办公空间。在这里，是办公体现，也是生活享受，更是艺术的熏陶，是创意灵感的源泉。

大成在芳草地 A、B、C、D 四栋，总面积达 13000 平方米，有 700 多名员工在此办公。其中四栋建筑内均由员工办公空间、主管区域、会议区等构成。唯独公共休闲空间，例如正式前台接待区、非正式洽谈区以 D 区为主。



↑ Kusch+Co Profession Training System 培训桌与培训椅

Art • Office Activating inspiration

At the Parkview Green, art returns to life to move closer to people's heart in the best visual presentation. Meanwhile, at the Parkview Green, art is also perfectly integrated with office space.

The office space of Dacheng Law Offices (Dacheng) in the Parkview Green is the best case in point.

Founded in 1992, Dacheng is the largest integrated law firm in China. In 2013 Dacheng chose to relocate its headquarters to Parkview Green, a large diversified complex for retail, culture, and leisure in Beijing.

In the artistic atmosphere, Dacheng's office space must be more art oriented. As a company valuing talent reserve, Dacheng selected high-end office furniture brand MATSU to create customized artistic office space. Here, one can find office space, life enjoyment, artistic cultivation, and sources of creative inspirations.

Dacheng office is distributed in Building A, B, C, and D of Parkview Green, with a total area of up to 13,000 sqm, where over 700 employees work there. Wherein, though each building consists of employee office space, supervisor zone and meeting zone, only the public leisure space, for instance formal front desk reception zone and informal consultation zone, is mostly in Building D.

↓ MATSU Lenco+ Workstation 工位
Kusch+Co Papilio Swivel Chair 办公椅



↑ Matsui Tulip Lounge Chair 休闲椅
Matsu Croco Table 洽谈桌
Matsu Puzzle Sofa 沙发
Matsu Ronda Sofa 沙发
↓ LEED 铂金认证



艺术 · 空间 人性关怀

律师需要一定专注思考的空间来分析不同的案件，并对项目高度保密。因此玛祖铭立为大成采用了 Lenco+ L 型落地屏风的工位系统，营造了私密性较强的个人工作空间；同时 Lenco+ 的多适应性增加了挂衣架、穿衣镜以及小物品摆放的内饰，很好的体现了大成追求艺术人文的企业精神和职业严谨性与秩序感。

更为独具匠心的是，屏风工位上的外立面及内饰面镶嵌了白色金属条，与白色的桌面与桌脚相互呼应。整个工位通过着这些或明、或暗的线与色贯穿着，联系着，形成了和谐的逻辑色彩关系；同时，这些细节也让整个空间在秩序遵守中多了几分精致的回味。

Art • Space Human care

Solicitors need certain space for focused thinking to analyze different cases, plus necessary privacy to ensure project confidentiality. As a result, MATSU adopted for Dacheng workstation system consisting of Lenco+L standing screen, aiming to create personal work space with high level of privacy; meanwhile, the diversified adaptability of Lenco+ adds clothing hanger, looking glass and interior furnishing with small articles, which best reflect Dacheng's corporate spirit aspiring for art and humanity, and professional preciseness and sense of order.

What's more ingenious is that the exterior and interior of the screen workstation are embedded with white metal strips to echo with white desk surface and desk legs. Elements of the whole workstation are linked up through these either evident or hidden lines and colors to develop harmonious logical color relation; meanwhile, these details also add touches of exquisite aftertaste in the observation of order to the whole space.

艺术 · 品牌 共同坚持

无论是侨福芳草地，还是大成和玛祖铭立；都在无一例外的追求艺术的价值与内涵，因此才有了在空间中的艺术与设计融合，并用它来激发地产的最大增值。在艺术之外，这些品牌之间还有共同的坚持和理念——环保。

Parkview Green 侨福芳草地是中国第一个获得绿色建筑评估体系 LEED 铂金级认证的综合性商业项目。

作为大成律师行办公空间规划与实施者，玛祖铭立与芳草地一样坚持着“环保”这个持之以恒的理念。产品方面，玛祖铭立是亚太区首批荣获室内空气品质认证（GREENGUARD CERTIFICATION）的中国办公家具品牌之一；建筑方面，玛祖铭立位于上海的旗舰店也是中国行业品牌中首家获得 LEED 金级认证的展厅。所以，也可以说，玛祖铭立的产品为芳草地的 LEED 铂金认证提供了加分。

选择了侨福芳草地的大成，怀揣对艺术和环保的坚持，自然也选择了玛祖铭立，为其营造体贴化的艺术办公空间。这是大成从贴近员工心灵的角度做的最佳抉择，是对员工的人性关怀。

Art • Brand Common persistence

Regardless of Parkview Green, or Dacheng or MATSU, without exception they go after the value and connotation of art, leading to the integration of art and design in the space, which inspires the maximum value addition of real estate property. Outside art, these brands also share common persistence and concept—environmental protection.

Parkview Green is China's first integrated commercial project being awarded Platinum Class Certification of LEED (Leadership in Energy and Environmental Design).

As the planner and executor of the office space for Dacheng Law Offices, like Parkview Green, MATSU also adheres to the enduring concept of "environmental protection". In the aspect of product, MATSU is among the first batch of Chinese office furniture brands being awarded GREENGUARD CERTIFICATION in the Asia Pacific Region; in the aspect of architecture, MATSU flagship store in Shanghai is also the first showroom being awarded LEED Golden Class Certification among Chinese brands in the industry. As a result, it can be argued that MATSU products add scores to Parkview Green's LEED Platinum Class Certification.

Following its selection of Parkview Green, out of its perseverance in art and environmental protection, Dacheng naturally selected MATSU to create customized artful office space. This is Dacheng's best choice made for moving closer to staff soul, and reflects human care for employees.

iD TOWN

项目 Project: 艺象 iD TOWN
地点 Address: 深圳大鹏新区葵鹏路 106 号
设计周期 Time: 2013
占地面积: 8 万平方米,
建筑面积: 3.5 万平方米,
建筑设计 Designer: 源计划建筑师事务所 (O-office Architects)
产品明细 Product:
Matsu Maple 休闲椅
Matsu Joy berstool 吧椅
Matsu Singlex Sofa 沙发
Matsu Wings Sofa 沙发
Matsu Croce Teapoy 茶几

艺象卫城

深圳 iD TOWN 国际艺术区 (Matsu Reference)

Shenzhen iD TOWN International Art Zone

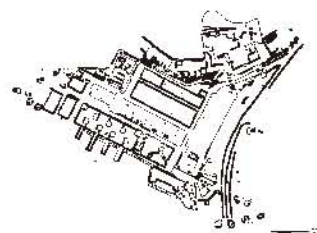
编辑: 彭茜 Editor: Qian Peng

深圳艺象 iD TOWN 的场地建于上世纪 80 年代中的葵涌鸿华印染厂, 藏身于深圳东海岸山峦的谷地之中, 坚固的钢筋混凝土结构加上荒弃之后锈迹斑斑的墙身, 厂区俨然成为一个没落的工业 “卫城”。

2012 年下半年, 深圳清华集团在此投资开发艺象 iD TOWN, 并由源计划建筑师事务所 (后续简称: 源计划) 担纲设计。此项目定位于高端国际化艺术区, 以印染厂厂区为载体, 发展生态休闲型文化创意产业, 涵盖并整合包括: 创意设计、国际艺术交流、大师工作坊、时尚发布、休闲旅游等复合式创意文化功能。2013 年底, MATSU (玛祖铭立) 与 iD TOWN 展开合作, 通过家具的点缀, 让整个空间从多维度展现极致的艺术感。

Tucked away in the valley of hills along Shenzhen eastern coastline, the venue of Shenzhen iD TOWN is located at the former Kuiyong Honghua Printing and Dyeing Mill which has seen better days in the mid 1980s. With hard steel concrete structure plus mottled rusty wall after falling into disuse, the plant zone has virtually deteriorated into a dilapidated industrial "satellite town".

In the second half of 2012, Shenzhen MJH Group invested here to develop iD TOWN, and commissioned O-office Architects (O-office) as the designer. This project is positioned as high-end international culture zone, by adopting the plant zone of the printing and dyeing mill as the carrier. It aims to develop eco leisure oriented cultural creativity industry, covering and integrating compound creativity cultural functions including creativity design, international art exchange, master workshop, fashion release, leisure tourism etc. At the end of 2013, MATSU and iD TOWN began cooperation to make the entire space display ultimate artistic impression from multiple dimensions through furniture decoration.



山城, 谷城

源计划的设计是从这 “卫城” 的遗址感开始——“山城”、“谷城”。由于 “山城” 地势跌宕而原有建筑相对离散, 所以 “山城” 的建筑和景观策略偏向连接与整合。一连串的几何景观 (景墙、水池、景观 “器皿”) 的介入, 使原本分离的两栋员工宿舍和餐厅桥接成为游走于山水森林之间的艺术休闲空间体系。“谷城” 原本被拆空窗的厂房在绿树环绕的谷地之中, 其空间显得格外怡静、开朗、流通, 是一处深圳区域内难得的世外桃源。

Hill Town, Valley Town

The design of O-office starts from "Hill Town", and "Valley Town" — The relic impression of this "satellite town". As the "Hill Town" features rolling terrain, whereas the original buildings are relatively separately distributed, the strategy for buildings and landscape in the "Hill Town" emphasizes connection and integration. The introduction of a string of geometric landscapes (scenery wall, water pond, landscape "vessels") link up the previously separated two staff dormitory buildings and dining hall into an artistic leisure space system meandering amid hill, water, and forests. Sitting quietly in the valley surrounded by green trees, the plant houses stripped of windows in the "Valley Town" appear particularly tranquil and open with see-through views, making it a rare Shangri-la within the territory of Shenzhen.

非内非外, 非园非筑

新的建筑介入显然希望与原建筑遗址框架保持距离和适当的对话, 以维系厂区内中现存的这种室内外空间关系和建立新的文化空间场所。内置的新建筑盒子与园景关系在重构新室内空间的同时, 营造了新旧之间的 “间隙” 场所, 此非内非外、非园非筑的特殊领域勾勒了新文化 “卫城” 的精髓, 成就了猫围于场地中的新空间类型。

Neither inside nor outside, neither park nor building

The introduction of new building structures obviously intends to keep distance away from and appropriate connection with the original architecture relic site framework, so as to maintain the existing indoor and outdoor spatial relation and establish new cultural space venues. While ushering in new indoor space, the inserted new building box and landscape relation create a "gap" zone between the old and the new, such special area, which is neither indoor nor outdoor, neither park nor building, outlines the essence of the new cultural "Satellite Town", and accomplish new space category installed in the venue.



Matsu Maple Lounge Chair 休闲椅:

这是 MATSU 又一引人注目并且充满设计感的座椅系列产品, 灵感源自于枫叶优雅的外形。Maple 给人带来的是自然的舒适感。白色或胡桃木色的不同选择, 搭配色彩鲜艳的的座垫, 带给座者无限的遐想空间。

Matsu Maple Lounge Chair:

This is another eye-catching chair serial product brimming with sense of design from MATSU, with the inspiration coming from the elegant shape of maple leaf. Maple brings natural impression of comfort. With white or walnut color options, supplemented with bright-colored cushions, the combinations bring boundless space for imagination to the sitter.



关于源计划 (建筑) 工作室

2006 年源计划 (建筑) 工作室 (O-office Architects) 由两位具有留欧实践经验的青年建筑师何健捷和蒋理所创建, 其成立初衷正如其名称所蕴含的意义: 在空白地带探索新的建筑空间形式和路径。

近年源计划作品多次获得国内外奖项, 入选威尼斯建筑双年展和深圳建筑双年展, 并多次受邀参加欧洲多个设计文化机构组织的建筑交流活动, 其中包括荷兰建筑师协会、挪威大使馆、芬兰领事馆、英国文化协会等。

O-office Architects was founded in 2006 by two young architects He Jianjiang and Jiang Ying with practical design experience in Europe. As the name of the studio implies, its inception aims to explore new architecture space model and vista on empty land.

In recent years, works of O-office Architects have been awarded multiple domestic and overseas prizes, shortlisted in Architectural Biennale Venice and Shenzhen Biennale of Architecture, and for many times invited to take part in architecture exchange activities organized by a number of European design culture organizations, including Netherlands Architecture Institute, Norway Embassy, Finland Consulate, British Council etc.

空间的责任

华诺皮具有限公司 (Matsu Reference)

Responsibility of Space

Hua Nuo Leather Co., Ltd

编辑：彭茜 图片：鲁芬芳 Editor: Qian Peng Photographer: Fenfang Lu

项目名称 Project: 华诺皮具有限公司
项目地址 Address:
广东省广州市天河区林和西路利中汇大厦
建筑设计 Architectural Designer:
Integrated Design Associates Ltd (IDA)
完工时间 Architect: 2014 年
办公产品明眼 Products:
Renz Lane Executive Table 行政桌,
Kusch+Co Volpino Lounge Chair 休闲椅
Kusch+Co São paulo Swivel Chair 办公椅
Matsu X Sofa 沙发,
Nimbus Office Air LED,
Nimbus Roxane LED,

华诺皮具有限公司 (后续简称：华诺) 是意大利百年经典品牌卓凡尼·华伦天奴 (GIOVANNI VALENTINO) 皮具与美国 JEEP 吉普在中国大陆的总代理公司。

Hua Nuo Leather Co., Ltd [Hua Nuo] is a general agency of GIOVANNI VALENTINO, a century-old classical Italian brand, for leather goods and US JEEP brand in Mainland China.

我们刚出生时的样子是父母所给予的,是奇妙的染色体所决定的,个人无法自然改变 但 40 岁后的美貌,则是通过后天 的 营养与心灵的呵护,从而相由心生的。人要对自己 40 岁以后的相貌负责。

就好比, 一个刚刚创立的企业, 他的办公空间, 最初是创始人集资而成, 空间的样子更多的决定因素在于资金。但经过时间积累与沉淀, 通过完成该做的事而赢取资本后, 他便可以做想做的事: 营造一个对企业, 对员工负责的办公空间。华诺就是这样一家公司。

Our appearances when we were born were gifts from our parents. As the results of miraculous chromosomes, no one can change them. However, after our forties, one' s beauty may reveal one's heart, and it comes from later-day nurturing and meticulous care. Thus, one must be responsible for one' s own looks after 40.

To draw an analogy, for a newly founded enterprise, at the very beginning, its office space is shaped by its founder with any fund he was able to raise; the appearance of the space more often than not depends on the availability of funds. However, after a certain period of accumulation, when it has performed its mission and reaped its reward in terms of capital, it is time for the owner to do things according to his dreams: Create an office space responsible for both the company and its employees. Hua Nuo is exactly such a company.



关于卓凡尼·华伦天奴

1908 年创立的华伦天奴凭其设计创新, 对用料、品质及工艺要求严谨而深受意大利贵族及世界各地名人欢迎, 其中包括意大利皇室加拉斯奥鲁 (CARACCILO), 美国名演员姬达·嘉宝 (GRETA GARBO) 等等。并在 1954 年, 他首次把 Valentino 品牌成功打入法国《Vogue》杂志的封面, 现今, 它已是跨国富豪的身份象征。

Founded in 1908, VALENTINO enjoys extensive popularity among Italian nobility and social elites worldwide with its innovative design, and stringent requirements on material, quality and craftsmanship. Its customers include Italian royal family CARACCILO, famous American actress GRETA GARBO and so on. In 1954, he successfully published Valentino brand on the cover of French Vogue magazine for the first time; today, it has become the symbol of identity for multinational millionaires.

↑ Matsu Lanco+ Workstation 工作台
Matsu Starl Swivel Chair 办公椅



↑ Renz Lane Executive Table 行政桌,
Kusch+Co Volpino Lounge Chair 休闲椅
Kusch+Co São paulo Swivel Chair 办公椅
Matsu X Sofa 沙发
Nimbus Office Air LED
Nimbus Roxane LED



缘非缘

有着极致追求的华诺自然而然与强调设计的高端办公空间解决商 - 玛祖铭立不谋而合; 而这绝非巧合, 对于华诺来说, 很早就与玛祖铭立结识了。2014 年, 当华诺带着十几年来沉淀的资本, 再次遇到玛祖铭立时, 坚定的选择了她, 为其营造总裁办公空间, 谱写未结的缘分。

Unending tie

As a company with ultimate pursuit for excellence, Hua Nuo naturally sees eye to eye with MATSU, a solution provider of high-end office space which emphasizes design; and this is absolutely not a coincidence. As far as Hua Nuo is concerned, it has known MATSU long ago. In 2014, after over a dozen years of accumulation, when Hua Nuo encountered MATSU again, it resolutely chose her as the supplier to create its President' s office space, aiming to resume their unending tie.

华诺崇尚追求: 万事万物如不孤芳自赏, 看海纳百川, 则应讲究柔和之道。带着这样的信念, “相由心生”, 华诺办公空间整体采用了圆弧、流线形的元素。从前台、企业文化墙、家具产品的造型, 以及空间中墙角的处理等等, 无一不将其贯穿始终。

Hua Nuo advocates: if one can not develop on its own, it must be all-inclusive, and follow the principle of flexibility. Cherishing such concept, in the way of "One's appearance reveals one's heart" , Hua Nuo adopts curve and flowing line elements in overall design for its office space. From the front desk, the corporate culture wall, the modeling of furniture products, to the finishing of wall corners in the space, each detail reflects such concept.

空间说

往常, 企业所崇尚的理念, 会以极其庄严的方式表彰在厚重的实木画框中; 而在华诺空间里, 世界经典名言则呈流线形态点缀其间, 字虽不大, 但在纯粹、极致的白色中, 格外显眼。从莎士比亚的 “不要只因一次挫败, 就放弃你原来决心想达到的目的。” 到 “马丁·路德·金的 “我们必须接受有限的失望, 但是千万不可失去无限的希望。” 在这 500 平米的空间中处处细节告诉我们, 华诺管理者的用心: 他们希望企业所崇尚的理念, 并非采取强行灌输的方式使员工铭记于脑海, 而是在空间中, 在行为准则中, 悄无声息的, 默契的与员工所追求的价值巧妙融合, 自在于心。

Theory of Space

Usually, the philosophy valued by an enterprise will be mounted in thick solid wooden painting frames in an extremely solemn manner; in Hua Nuo' s space, classical mottoes dot the space like flowing lines; though the scripts are not large, they appear particularly eye-catching against the pure and plain white background. From "Do not, for one repulse, give up the purpose that you resolved to effect" by William Shakespeare, to "We must accept finite disappointment, but we must never lose infinite hope" by Martin Luther King, the details dotted the 500 sqm space remind us of the intention of Hua Nuo' s administrators: They hope the philosophy valued by the enterprise to permeate the space, and the code of conduct, rather than being forcefully crammed into the brain of employees, could be silently and coherently integrated with the value pursued by employees to take root in the heart.

圆里圆外

总裁办公空间中, 无论是以圆形倒角完美拼接的 Lane, 还是以弧形椅壳营造舒适包裹感的 Volpino 座椅, 亦或是集原始和现代于一体, 融热情与理性为一身, 绽放独特的大都市魅力的圣保罗座椅。在这圆里圆外中, 都传达着空间相由心生的 “柔和”。而透明隔断上, “Goals determine what you are going to be.” (目标决定你将成为什么样的人 这样一席话告诉员工, 也时刻提醒着企业掌舵人: 讲究柔和之道的企业理念, 并非不明目的; 对待商业事物之时, 目标仍需清晰明确。

Inside and outside circles

In the President' s office, there are the round, inverted, and perfectly joined Lane, the Volpino chair wrapped comfortably in arc-shaped contour, and the SAO PAULO swivel chair with unique metropolitan charm that combines primitiveness and modernity, and integrates passion and rationality: everything conveys the "flexibility" of space in the way of " appearance reveals one's heart" inside and outside circles. On the translucent partition, the saying "Goals determine what you are going to be " informs the employees and constantly reminds the enterprise executives that: Corporate philosophy emphasizing the way of flexibility is not aimless; when it comes to business subjects, targets still must be clarified.

“窥见” 乐趣

嘉盛实业（上海）有限公司（Matsu Reference）

The fun of “glimpse” Karsem Industrial (Shanghai) Co., Ltd

编辑：陶然亭 罗茜 图片：鲁芳芳 Editor: Nicole Tao Qian Peng Photographer: Fenfang Lu

↓ Matsu Lenco+ Executive Table 高领导桌
Kusch+Co One Visit Conference Chair 洽谈椅
Kusch+Co Papilio Swivel Conference Chair 办公椅



默契

1000 平米的空间采用了简洁、明晰的格局，从容的承载着 60 位员工在此办公。在这里，有着区域分割，但并不刻意。左右两侧的主管区让中间员工地带自然形成。玻璃的隔断除了可以充分照进光线外，还能促进主管与员工之间的密切沟通与交流。

在不经意间，“窥见”员工的工作状态，及时而有效的指导与分享。在这里，不需要过多的正式会议汇报与解说，而多了一点“窥见”的默契。

Cohesion

The 1000 sqm large space adopts neat and uncluttered layout, capable of easily accommodating 60 employees who work here. Here, there are partitions between different zones, but they are not deliberate. The supervisor zone on both sides flank the employee zone in the middle as if by natural deployment. While admitting in adequate light, the glass partition can also facilitate close communication and exchange between supervisors and employees. At a casual glance, one can catch a “glimpse” of employees’ work status, thus enabling timely and effective guidance and sharing. Here, there is no need for excessive formal reporting and briefing in a meeting, instead one can find a little more cohesion created by “Glimpse”.

嘉盛实业（上海）有限公司（后续简称：嘉盛实业）办公空间选址于中国的时尚高地——上海恒隆广场。嘉盛实业与办公空间整体方案解决商玛祖铭立合作，让员工充分享受空间在通透与开放之间的“窥见”乐趣。

The office space of Karsem Industrial (Shanghai) Co., Ltd (Karsem Industrial) is located in Plaza 66, Shanghai, the highland of fashion in China. Working in cooperation with office space overall solution provider MATSU, Karsem Industrial intends to enable employees to fully enjoy the fun of catching a “Glimpse” of see-through space in open layout.

嘉盛实业（上海）有限公司为丹麦奢侈品音响 “B&O” 品牌和中国名优 “华星” 品牌电线电缆代运，前身为中特华星电缆股份有限公司上海分公司。

Karsem Industrial (Shanghai) Co., Ltd, whose predecessor is Zhongte Huaxing Cable Co., Ltd Shanghai Branch, is the agent of Denmark luxury stereo “B&O” brand and China famous “Huaxing” brand wire and cable products.

→ Matsu Lenco+ Workstation 工作站
Matsu Swivel Office Chair 办公椅



选择

在员工区，玛祖铭立为其配备 Lenco+ 工作站。特别值得一提的是，MATSU 为其选用了不规则的桌上挡板，让秩序的空间多了一份层次感。最重要的是，这桌上高高低低的如音乐节奏般起伏的挡板，可以随之员工的工作状态自行调整。或插上，营造半私密空间，专注文案工作；或放下，贴近彼此，随心交流。空间的私密度并非总是需办公空间解决方案设计，也不完全由你的 BOSS 来决定。在这里，提倡使用者自行选择。因为没有一个人比员工自己更清楚：其当下的工作需要什么样的空间与之配合。因此，在这里，“窥见”多了一份选择的乐趣。

Choice

In the employee zone, MATSU installed Lenco+ workstation. It is worth mentioning that MATSU selected irregular small on-desk panel to add a sense of depth to the orderly space. What’s most important is that the serrated partitions on the desk resembling rhythms of music can allow employees to compose the melody of space by themselves based on work status. Either inserted to create semi-private space, so as to focus on desk work; or removed, so as to create intimacy between one another for easy communication. The privacy of the space is not necessarily designed by office space solutions, nor is it totally determined by your BOSS. Here, we recommend users to make independent choice. This is because no one understands more clearly than the employee himself/herself: What kind of space is needed to match the work at the current moment. Therefore, here “Glimpse” adds the fun of choice.

机遇

上海最为繁华的地段，高高低低起伏的商业楼宇之间。在竞争激烈的市场上，于紧闭的商业窗口中微微开启的机会之隙间，“窥见”企业成长的方向与商业的命脉。因而，在此，“窥见”多了一份探寻、追求的乐趣。

Opportunity

At the most prosperous location in Shanghai, amid undulating high-rise office buildings; on the fiercely competing market, between the slightly opened opportunity slot of the tightly closed window of business, it is possible to catch a “glimpse” of the direction of enterprise growth and the throbbing pulse of business. As a result, here “glimpse” adds the fun of search and pursuit.



Roxxane在运动中点亮生命

Nimbus & 奥迪阿尔卑斯巅峰携手 (Nimbus Reference)

Nimbus & Audi Joins Hands at the Top of the Alps

编辑: 彭茜 Editor: Qian Peng

ROXXANE LIGHTENS LIFE BY SPORT



在“Quattro Festkogel Alm”，上演着一场高科技与自然高山环境的对话。它述说着传统与前卫的结合，道出工艺与科技的共存。这个突如其来的创想源自于将几何形态的奥迪环标志在栏杆上的呈现，通过露台的独特布置将其推臻至高境界，成为此建筑的最大亮点。

In the “Quattro Festkogel Alm”, high-tech and the alpine living environment engage in a dialogue that, while presenting images and themes of the alpine countryside in a new way, features a formal design which combines the traditional with the avant-garde and craftsmanship with high-tech production methods. This fittingly staged setting begins with an impulse that spreads geometrically from the Audi rings at the balustrade and over the terrace to reach its climax at the facade.

在海拔 2650 米的奥地利滑雪圣地 Obergurgl/Hochgurgl 中心地区，人们称之为“阿尔卑斯山之钻石”的地方，奥迪汽车与慕尼黑知名设计工作室 Designliga 合作，建立“quattro Festkogel Alm”游客休闲中心。在这里，游客可以在欣赏阿尔卑斯雪景的同时亲身体验传说中“Audi Quattro Drive”（奥迪全时四驱系统）的魅力。

At the most central point of the well-known skiing region Obergurgl/Hochgurgl – the so-called “diamond of the Alps” –, Audi joined forces with Designliga, the Munich design office, to create the “Quattro Festkogel Alm”, a place that makes it possible for visitors to experience the legendary Audi quattro drive at first hand.



Builder 投资方 :Audi AG in cooperation with Liftgesellschaft Obergurgl
Planning 设计方 :Designliga, Büro für Kommunikation und Innenarchitektur, München
Realisation 施工时间 :2013
Photographer 摄影师 :Designliga, Büro für Kommunikation und Innenarchitektur

玛祖铭立战略合作伙伴，德国 Nimbus LED 参与其中，为整个空间提供高科技光源，营造出时尚、前卫、温暖、舒适的整体氛围。设计师更大胆创意，将通常作为台灯的 Nimbus Roxxane LED 倒挂于屋顶，作为吊灯使用。这一突破性的创意使 Roxxane 这款充满后现代极简设计风格的 LED 完美融入到“Quattro Festkogel Alm”整体空间设计中。

Germany-based Nimbus LED, a strategic partner of Matsu, supplies high-tech light source to the whole space to foster a fashionable, avant-garde, warm and comfortable atmosphere. The designer boldly and innovatively hangs Nimbus Roxxane LED that is generally used as table lamp upside down on the roof as a ceiling lamp. Thanks to this ground-breaking creative idea, the Roxxane LED with post-modern and simple style was perfectly integrates into the whole space design of Quattro Festkogel Alm.



传统与前卫融合的设计理念仍贯穿始终。与铝制外墙相邻的休息区，如同钻石切面的墙面与室内陈设形成鲜明对比；这种对比的设计理念主要体现在材料的使用上，最初这些材料是在汽车轻量化结构中使用。新与旧的交替、冲突、变幻，从小屋入口处开始；再通过室内桌面数字媒体使之增强；最后，到第二访客区时慢慢减弱。整个室内外，这种新与旧的呈现以相等的比例均衡的表现与转换。

Inside the cabin, the impulse continues. The seating area just behind the aluminium facade has faceted interior walls which contrast very sharply with the cabin's interior furnishings. The overall design approach is primarily reflected in the use of materials, which originally found their use in lightweight automobile construction. The contrast between the old and the new, which begins at the cabin's entrance, is augmented by the spatial media-produced ambience in the interior and diminishes at the transition to the second visitor area. This differentiation into transformed and non-transformed exterior and interior areas has the effect that the old and the new are highlighted to an equal extent.

室内桌面镶嵌着多媒体互动设备，在多媒体“非激活”时，显示屏上呈现的是红色和白色的格子桌布，当“桌布”被激活后，格子花纹溶解，并展现出的山地景观。游客可以通过多媒体台面查看 quattro 的视频简介，还可以访问滑雪区的具体信息，甚至包括预测未来几天的滑雪道最新的天气信息。

Multimedia interactive devices are placed on the table in the room. Red and white checkered tablecloth is shown on the screen when multimedia is not activated. Checks disappear and mountain scenes appear when the tablecloth is activated. Visitors can view Quattro video introduction on the multimedia platform, visit specific information of the ski area and even predict latest weather information of ski runs in days to come.

就这样，墙面凹凸的钻石切面造型与 Roxxane 悬臂的折线角度，直线锥形的阳极氧化铝桌脚与切边导角的木质台面，传统木屋的梁顶与镂空切面的座椅，呼应着，冲突着，而后融合着。

As a result, concavo-convex diamond section and broken angle of Roxxane cantilever, anodized aluminum oxide table legs of straight taper and wooden platform with side-cut lead angle as well as beam ceiling of traditional log cabin and hollow-out seats echo, conflict and then integrate with each other.



“光”怀——Nimbus LED 的优势

有利健康：Nimbus LED 与传统的荧光灯、卤素灯相比，照度明显提升，并且更加均匀，无暗区和光斑，无闪烁感。利于保护使用者的视力健康。

绝对安全：Nimbus LED 安全的 24 伏电压及低温触感，避免因灯光发热而造成不必要的烫伤。即便是对于儿童来说，也绝对安全。

节能环保：拥有长达 5 万个小时使用寿命，以每天 8 小时，每年 250 个工作日计算，即可使用 25 年。

无害：Nimbus 光照范围无有害紫外线和红外线辐射，可安全使用于博物馆与商店橱窗。

↓ quattro festkogel alm 第二访客区



Note:Nimbus Roxxane LED 优惠互动活动中,详情请咨询 400 630 9229

关于 Designliga 设计工作室

Designliga 是一个专注于视觉传达和室内设计的工作室。2001 年，由产品设计师 Sasa Stanojcic 和视觉传达设计师 Andreas Döhring 成立于德国慕尼黑。今天，Designliga 是一个由经验丰富的产品设计师，顾问，室内设计师和建筑师组成的专业团队。

Designliga is an office for visual communication and interior design. Established in Munich in 2001 by product designer Sasa Stanojcic and communication designer Andreas Döhring, Designliga today is a close-knit team of experienced designers, consultants, interior decorators and architects.

为世界上的中国设计

专访英国首家中国设计中心创建人瞿铮

Design for China in the World

Exclusive interview with Qu Zheng,
founder of the first China Design Centre in the UK

编辑：刘达 Editor: Da Liu

M&Q

M: MATSU 玛祖铭立
Q: Qu Zheng 瞿铮

M 请问您为什么会想在伦敦创设一个“中国设计中心”？
What inspired you to open a "China Design Centre" in London?

Q 伦敦可谓是欧洲之都，是个多元文化交互的城市。此次设计展出包括了建筑、材料、手工制品、非物质文化、家具以及工业产品。将伦敦这种多元化的平台充分利用，使得中国设计能更好的和国外的受众进行互动。
London is arguably the capital of Europe, a metropolitan city integrating diversified cultural elements. This time's design exhibition covered architecture, material, handiwork, intangible culture, furniture and industrial products. Taking full advantage of London's diversified platform would enable Chinese design to better interact with overseas audience.

M 从“中国制造”到“中国设计”，可不可以看成是一个“进化”的过程，二者之间是什么关系？您觉得“中国制造”如何才能转型到“中国设计”？
From "Made in China" to "Designed in China", can we consider it as a process of "evolution", what's the relation between the two? In your opinion, how could "Made in China" realize the transition to "Designed in China"?

Q 我认为中国制造和中国设计是相辅相成的，中国制造是技术和工艺以及资本的积累过程，对中国设计起到了推动的作用；但是设计本身不可以太商业化而且需要有关法律的维护，以确保中国设计不断向前发展。

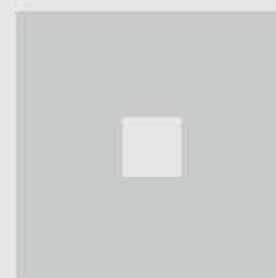
In my view, Made in China and Designed in China are mutually complementary. Made in China is an accumulation process of technology, technique and capital, it plays a promoting role for Designed in China; however, design itself cannot be too commercialized and it needs the protection of relevant laws, so as to ensure Designed in China to make constant progress forward.

M 在国外（英国）开设中国设计中心的意义（未来还会在其他国家开设类似的中心吗）；之后在中国会有什么计划？
What's the significance of opening a China Design Centre in a foreign country (the UK) (in the future will you open similar centers in other countries); subsequently what plan do you have in China?

Q 就像之前说的，英国伦敦有着得天独厚的文化优势，此次展会也让国外更多的大众接触到了真正意义上的中国设计，让他们对中国设计与产品的认识更近了一层——“中国”不再是仅代表中餐、绿茶等等亚洲食品的代表词，而是同样具有创新意识的设计精品。7月在斯德哥尔摩将会有同样一场展会，未来计划是每年至少办四次类似的展会。在国内，我们希望能让更多的国际大师和中国本土设计师进行互动，也让更多的国内大众了解到世界级的设计作品与设计理念，同时也能更好的理解本国的设计师。
As I mentioned earlier, London enjoys unique cultural advantages, this time's exhibition also enabled more overseas people to contact with Chinese design in the true sense, and further deepened their understanding of Chinese design and products - "China" is no longer a word representing Asian food such as Chinese food and green tea, instead it also means high-quality design works with innovation spirit. In July at Stockholm, there will be a similar exhibition; my future plan is to hold at least four similar exhibitions each year. In China, we hope to enable interaction between more international masters and Chinese local designers, and also enable more domestic people to understand world-class design works and design concepts; meanwhile they can also better understand domestic designers.

The first China Design Centre in the UK opened to the public on May 1st, 2014. MATSU Marketing Department was lucky to arrange an interview with Qu Zheng, founder and Executive Director of the Center.

Qu Zheng previously worked as an architecture designer in Shanghai, later he went to Newcastle in the UK to study landscape design, after graduation he worked for BDP Architects, since March 2010, he worked on behalf of the company to develop Chinese business, and set up the China branch in Shanghai. Over the past four years, Qu Zheng had come into contact with many outstanding Chinese designers and design works; in the recent two and half years, Qu Zheng frequently travelled between China and the UK, he became aware that in the eyes of many British people, Chinese design was still a synonym to cheap production and plagiarism. Cherishing the vision of setting up a global platform for Chinese design, Qu Zheng founded the first China Design Center in the UK, and planned to organize more design exhibitions to let more people understand Chinese design.



M 您未来的个人规划和发展方向是什么？
What are your future personal plan and development direction?

Q 我希望能成为一个跨文化、跨国的桥梁，让更多的中国设计师、中国的产品走向世界，国际间的设计对话越来越多。
I hope I can become a cross-culture and cross-border bridge, let more Chinese designers and Chinese products go onto the global stage, and enable more dialogues on design between different countries.

M 您对玛祖铭立的印象如何？
What's your impression on MATSU?

Q 我认为贵公司的发展模式也正是我提倡的：通过和国外的先进厂商合作，消化吸收其先进的理念以及设计精髓，通过自己的设计研发力量开发出中国制造的精品，再走向国门，走向世界。
I consider that your company's development model is exactly what I advocate: Through cooperation with overseas advanced manufacturers, digest and absorb their advanced concepts and design essences, and rely on own design and R&D strength to develop high-quality products made in China, then enter the global market.

M 您觉得和玛祖铭立有哪些合作的可能和方向？
In your view, what cooperation possibilities and directions are there with MATSU?

Q 我认为可以合作的点有很多，我们的理念以及追求很相似，我们可以共同合作开发出新的产品；也可以为更多的中国设计师提供一个交流或是竞赛的平台，让他们的产品通过这个平台推广出去。
There are of course many potential points for cooperation, as we share the similar concepts and pursuit, we can cooperate to develop new products; also we can provide a platform for communication or contest among more Chinese designers, and enable their products to be promoted through this platform.

M 开设“中国设计中心”的基础以及优势都有哪些？您是否也遇到了一些困难？
What are the foundation and advantages for setting up the "China Design Centre"? Have you met some difficulties?

Q 我们得到了伦敦建筑中心的大力支持。议员也亲自出面支持我们。我曾经担忧此次展会是否会被伦敦的大众群体所接纳，但是结果是非常出乎意料的：观众表达了极大的兴趣与热情，来自中国的多元化设计作品征服了英国的观众，打破了很多对中国的成见，使得这些作品、设计理念能够更好地在英国传播。
We received vigorous support from the London Architecture Centre. Some parliament members also personally showed up on public occasions to give us support. I was worried about whether or not this exhibition would be accepted by the public in London, as it turned out, the result was very unexpected: The audience expressed tremendous interest and enthusiasm; the diversified design works from China conquered the British audience, and dispelled the prejudices against China, which enabled these works and design concepts to spread broader in UK.

M 我们看到五月一号在伦敦的开幕式非常成功，能否请您描述一下您对此次开幕的感想？
We witnessed that the opening ceremony on May 1st was very successful; could you please describe your thoughts on the opening?

Q 本次展会就像一个巨大的 party，每个人都很开心，大家都在不停的交流，原计划晚上 9 点闭幕也因此推迟到了十点半。我个人十分欣慰。
This time's exhibition is like a big party, everybody was very happy, and all participants communicated incessantly with one another, the previously scheduled closure at 9:00 o'clock in the evening was also postponed to 10:30. I personally feel very satisfied.

M 您如何看待“中国设计”的现状和前景？
What's your view on the current status and outlook of "Designed in China"?

Q 我认为中国的设计师不可以太脱离实际，毕竟好的设计作品也像好的产品一样，需要更多的受众人群，而价格也是要平易近人的，这也同时需要企业的大力支持，比如大批量生产从而降低价格，以对抗国内的抄袭风、山寨风。从而可以走出中国、走向世界。而中国的媒体也要做好良好的市场导向，尊重并提携本土的设计师，让他们可以更好的发展下去，让越来越多的中国用户愿意为自己的设计师买单。
In my view, Chinese designers should not become too divorced from reality, after all good design works are like good products, they need more audience, and the price must also be affordable, meanwhile it also needs vigorous support from enterprises, for instance the implementation of mass production to lower prices, so as to combat the plagiarism and copycatting trend in the domestic market and help them enter the global market. Moreover, Chinese media also need to ensure healthy market orientation, respect and show understanding for local designers, let them acquire better career development, and make more and more Chinese users willing to pay for products from Chinese designers.

Nimbus LED

"摇滚"世界最大照明展

Light + Building 2014法兰克福展览会

Nimbus "Rocked" the Light + Building 2014

编辑：戴天凤 Editor: Tianfeng Dai

图片：Nimbus 提供 Photos Provided by Nimbus

世界最大的灯光及照明行业专业展会——Light+Building，今年3月30日至4月4日在法兰克福举办。自1999年首次举办以来，Light+Building 每逢双年开展，至今已成为行业内最具影响力的国际照明展。

Light+Building – the biggest professional lighting and illumination exhibition in the world – was held during March 30 - April 4 in Frankfurt. Biennial Light+Building made its debut in 1999 and now becomes the most influential international lighting exhibition in the industry.

在今年的展会上，玛祖铭立德国战略合作伙伴 Nimbus 以“后台”为主题，如摇滚巨星般震撼整个照明舞台。Nimbus 希望观众不仅驻足“前台”，也可更多的走向“幕后”，了解璀璨发光的产品、其背后的创作故事。

At light+building 2014, Nimbus, a German strategic partner of MATSU, amazed the whole lighting stage like a rock superstar with the theme of "BACKSTAGE". Nimbus hoped visitors would stay at the forestage and go to the "backstage" to know shining products and creation stories behind them.



Nimbus LED 此次的参展不但阵容空前强大，而且每款产品都可谓别具匠心。舞台上的 Nimbus LED 就如同浑身散发着璀璨光芒的摇滚巨星，她传递给人们的是充满激情与活力的精神，以及让人为之鼓舞和振奋的力量。

Nimbus' s line-up of LED luminaires at light+building 2014 was stronger than ever before, a stream of main acts rocked the floor. If luminaires were rock stars and darkness their stage, their traders promoters of light and their fans luminous figures – they would have packed their equipment way back and would be on tour.



此次，Nimbus之所以能以巨星身姿“摇滚”整个展会，绝非偶然。正如成语“厚积薄发”所说的，想要在舞台上光芒四射，就必须在台下和幕后付出辛勤的耕耘与汗水。Nimbus 便是一家这样的企业。

And as always at Nimbus, we don't only allow people to take a look behind the scenes, we actively encourage it. Here backstage is not an expression from building signage but lived by the entire crew of the "Non-Conformists".

也正因为如此，Nimbus 不仅希望观众能驻足“前台”，也更希望人们能通过此次展会，走向“幕后”，全方位的，去真正了解 Nimbus LED 的美：从设计理念到灵感来源，从产品选材到工艺技术等等一切。可以说，人们越深入“幕后”，便越能体会到 Nimbus 作为欧洲高端 LED 灯具领军品牌、那深厚的文化和底蕴。

Our Nimbus flight case system takes a part of this non-conformism on tour and inverts the principles, turns backstage into the main stage and instills our rock stars with a large helping of the Nimbus spirit.

这也正是 Nimbus 在本次展会上以“BACKSTAGE(后台)”作为参展主题的原因吧。

Maybe that's why Nimbus regarded "BACKSTAGE" as its theme at light+building 2014.

米兰展内外 Inside and Outside of the Salone 2014 in Milan

编辑: 彭薇 Editor: Qian Peng

图片: 任鸿飞 吴磊平 部分品牌方提供 Photographer: Charles Ren, Leiping Wu, Some photos provided by brands

2014年4月8日至13日第53届米兰国际家具展(Salone del Mobile)如期举行。来自160个不同国家, 共计357,212参观者参与了此次设计盛会。

From April 8 to 13, 2014, the 53rd Milan Furniture Fair (Salone del Mobile) was held as scheduled. A total of 357,212 visitors from 160 different countries participated in this grand event of design world.

自1961年举办以来的米兰国际家具展是世界三大家具展览之一。此次米兰展共分为五大区域: 米兰国际家具展、米兰国际厨具展、国际卫浴家具展、米兰国际家具半成品及配件展、Satellite明日之星沙龙展。而米兰国际灯具展与国际办公家具展则在偶数届数举办。随着这个名符其实的“展会系统”的完善, 意大利已连续多年成为世界上最大的家具和装饰产品出口国。

The Milan Furniture Fair which first opened in 1961 is one of the three biggest furniture fairs in the world. This time's Fair covered five fields: Milan International Furniture Fair, Milan International Kitchen Appliance Fair, International Sanitary & Bathroom Furniture Fair, Milan International Furniture Semi-finished Products and Accessories Fair, and Satellite Tomorrow Star Saloon Fair. While Milan International Lighting Fair and International Office Furniture Fair are usually held in even number years. As this genuine "fair system" continues to improve, Italy has for many consecutive years become the world's largest furniture and decorative products export country.

作为坚持原创的高端办公家具品牌, 玛祖铭立(MATSU)一直持续关注着这一设计盛宴, 并通过家具与建筑设计的视角欣赏与分享米兰展内外。

As a high-end office furniture brand advocating original design, MATSU has always been paying close attention to this feast of design, and appreciates and shares things inside and outside the Milan Furniture Fair from the perspectives of furniture and architectural design.

Mainstream trends

主流趋势

↓ Arco 品牌 2014 年米兰国际家具展展位



木头的感情 (工艺趋势)

木材染色工艺区别于传统的油漆工艺, 可以更好的呈现木材的纹理。例如 arco 的 balance table 就是运用了这样的染色工艺, 使得木材纹理的质朴感得以保留, 在回归自然的同时, 又不舍弃多彩的世界。

Emotion of wood

The wood dyeing technique differs from traditional painting technique, and it can better display wood texture, for instance arco's balance table exactly used such dyeing technique, which retained the plainness of the wood texture, while returning to nature, it does not sacrifice the colorful world.



↑ Moroso 品牌 2014 年米兰国际家具展展位

温暖的材料 (材质趋势)

较于过往, 很多家具采用塑料作为主材料的方式, 今年的米兰国际家具展上, 很多作品则选用了实木元素。实木制成的产品仿佛天生具有温度, 拉近使用者的距离, 是温馨空间打造不二的选择。木头的纹理淡淡的透露着生命的轨迹, 使空间如同置身于大自然般舒适。

Warm materials

Compared with the past when many furniture items used plastics as the main materials, at this year's Milan Furniture Fair, many works adopted solid wood element. Products made of solid wood appear to be born with temperature, which narrows the distance from the users, making it the inevitable choice for creating warm and cozy space. The texture of wood indistinctly reveals the trajectory of life, which makes the space feel comfortable like in the nature.

↓ Moroso 品牌 2014 年米兰国际家具展展位



室内即室外 (布展趋势)

在布展上, 很多品牌加入了自然化的元素, 比如将大量的绿色植物、自然声音 (雨声、鸟叫声)、自然气味等元素运用到建筑内部的展览中, 让空间更加立体化, 营造, 虽在室内如临室外的贴近自然感受。

特别值得一提的是, Moroso 巧妙的运用人工照明, 将其营造成夏日太阳光直射的感觉, 以完美展现户外空间氛围。

Indoor is outdoor

In space deployment, many brands added naturalized elements, for instance, applying massive green plants, natural sounds (rain splattering, bird chirping) and natural odors in building interior display, to add depth to the three dimensions of the space, so that visitors would develop close-to-nature outdoor experience when staying indoor.

It's worth mentioning that Moroso smartly used the artificial lighting to create direct sun exposure experience in the summer, aiming to perfectly create the outdoor space atmosphere.



↑ Shigeru Ban's show © Davide Pizzigoni

Where Architects Live

建筑师的家

今年, 米兰家具展最具话题之一当然少不了「Where Architects Live」主题展。主办单位将 8 位建筑大师的居住空间重现于米兰, 包括刚刚获得普利茨克建筑奖的日本建筑师坂茂 (Shigeru Ban), 英国女建筑师 Zaha Hadid, 此外还有 Mario Bellini, David Chipperfield, Massimiliano 与 Doriana Fuksas, Marcio Kogan, Daniel Libeskind 以及 Bijoy Jain 和他的 Studio Mumbai。

This year, one of the hottest topics at the Milan Furniture Fair is naturally the "Where Architects Live" theme exhibition. The host reproduced the living space of 8 master architects in Milan, including Japanese architect Shigeru Ban who had just been awarded The Pritzker Architecture Prize, British female architect Zaha Hadid, Mario Bellini, David Chipperfield, Massimiliano and Doriana Fuksas, Marcio Kogan, Daniel Libeskind, plus Bijoy Jain and his Studio Mumbai.

日本建筑师坂茂

相较于一屋子摆满个人创作的 Zaha Hadid, 今年荣获普立兹克建筑奖的日本建筑师坂茂 (Shigeru Ban), 他的家则显得极为低调。

坂茂向来被誉为充满人道关怀的建筑师, 曾协助阪神地震、南亚海啸受灾渔村等重建项目, 这些工作的共同点是解决灾民的居住问题; 然而在他的自宅里, 不知是否因为收纳功力深厚, 室内除了出现他设计的纸管桌椅外, 少有其他家具的放置。

Japanese architect Shigeru Ban

Compared with Zaha Hadid who prefers to present a roomful of personal works, the home of Japanese architect Shigeru Ban who won the Pritzker Architecture Prize this year seemed very low-key.

Shigeru Ban has long been acclaimed as an architect with humanitarian care, he had assisted the reconstruction projects for Kobe earthquake, and fishing villages damaged by South Asian Tsunami, these efforts shared the common goal of solving disaster victims' residence problem; yet in his own residence, there were few furniture items except the paper-tube chair he designed, probably due to his superior storage ability.



↑ Shigeru Ban's home © Hiroyuki Hirai
➤ Shigeru Ban

他的自宅也突显着建筑与环境间的密切关系。比如, 为了保留基地原有的树木, 而设计了一个圆弧形天井。而从天井透过玻璃砖墙引进室内的极其柔和的光线, 以及屋内的木地板质感, 这一切透过落地窗与户外的自然景观形成一种相互联系牵引的关系。

His own residence also highlights the close relation between architecture and environment. For instance, in order to retain the original trees at the design site, he designed an oval-shaped courtyard. Soft light is guided from the courtyard through glass wall into indoor, enhanced by the wood floor texture indoor, both form a mutually linked and magnetic relation with outdoor natural landscape through the French windows.

日本建筑师坂茂位于日本东京的住所, 家中椭圆形天井空间的意象也被运用在这次的展间里。

At the residence of Japanese architect Shigeru Ban in Tokyo, Japan, the oval courtyard space image was also applied in this time's exhibition room.



↓ Witmann 米兰国际家具展展位



→ David Chipperfield © Ute Zachamit



英国建筑师 David Chipperfield

曾担任 2012 年威尼斯建筑双年展总策展人的英国建筑师 David Chipperfield, 在建筑作品里经常采用简洁素雅的几何形体, 少有多余的装饰, 而他位于柏林兼具工作室功能的自宅, 更是体现了此般简约的风格特质, 同时也处理了城市公共环境的议题。

David Chipperfield 自宅内部则以素朴的混凝土墙面为主要材质基调, 而混凝土材质也被再现于他的展间内, 这道展示墙面让观者能一边欣赏 David Chipperfield 的作品影像, 一边同时抚触混凝土的质感。

British architect David Chipperfield

British architect David Chipperfield, who was once the chief curator of the Venice Biennale of Architecture 2012, often adopts simple and elegant geometric shapes in his architectural works with little extra decoration, his own residence in Berlin which doubles as studio further reflects such simple style, meanwhile it also addressed the topic of urban public environment.

The interior of the David Chipperfield's residence adopts the plain concrete wall as the basic tone, and such concrete material was also reproduced in his exhibition room, this display wall allows the audience to appreciate the projection of David Chipperfield's works, while touching the concrete texture.



↑ David Chipperfield's Home & Studio. Photos by Ute Zachamit/Witmann

英国建筑师 Zaha Hadid

意大利建筑师 Mario Bellini

美国建筑师 Daniel Libeskin

印度建筑师 Bijoy Jain

巴西建筑师 Marcio Kogan

更多建筑师的家详见 MATSU 官网
www.matsu.cn

David Chipperfield 自宅的前后两侧建筑立面分别邻接马路及庭院, 建筑成了两种公共空间的转换媒介, 1 楼供小区居民使用的小型餐饮空间, 并有连接后院的通廊, 使 1 楼形成公共性质较为强烈的场所, 在建筑高度上也配合了街道及毗邻建物的尺度。

David Chipperfield 在展区运用影像手法来表现柏林自宅里那些形式方整、光线充足的窗户。

而除此之外, 米兰国际家具展之外, 还有很多不错的设计。

The front and back elevations of David Chipperfield's residence respectively faces the street and courtyard, making the building a transition medium between two public space, the first floor features a small catering space for community residents, with corridor leading to the backyard, which makes the first floor a venue with strong public nature, it also coordinates with street layout and the dimension of adjacent buildings in terms of building height.

David Chipperfield presents square windows with abundant light in his Berlin residence at the exhibition area through projection.

What's more, there are also many great design works outside Milan Furniture Fair



↑ Massimiliano and Doriana Fuksas © Maurizio Marcato. © Maurizio Marcato

意大利建筑师

Massimiliano & Doriana Fuksas

另一组意大利建筑夫妻档 Massimiliano & Doriana Fuksas, 建筑作品总带有新颖前卫的风格, 部分作品也运用流畅的曲线形式来形塑空间, 比如说位于意大利米兰的作品——New Milan Trade Fair。

但他们在法国巴黎的自宅, 反倒是带有古朴色彩, 在客厅中有着一座壁炉, 并放置了创造出不少法国设计师 Jean Prouvé 的家具, 让整个居家空间充满简朴温馨的气息。

这次 Massimiliano & Doriana Fuksas 夫妇的展区, 呈现方式倒像是一场摄影展。他们的展间内, 投影了古朴的文物影像。

Italian architect

Massimiliano & Doriana Fuksas

For another Italian architect couple Massimiliano & Doriana Fuksas, their architectural works always carry innovative and avant-garde style, some works also employ smooth curves to shape the space, for instance the New Milan Trade Fair, a work located in Milan, Italy.

However, their residence in Paris is tainted with simpler and plain flavor, in the living room there is a fireplace, there are also many furniture items designed by French designer Jean Prouvé, making the entire home space appear simple and cozy.

This time, the exhibition area of Massimiliano & Doriana Fuksas couple was presented like a photography show. Inside their exhibition room, videos of cultural relics were projected.

↓ Massimiliano and Doriana Fuksas' home © Aki Furudate



WORK WITH FUN

趣悦办公 取悦生活

编辑: 张爱瑜 图片: Google, biaugust, Noon Studio, Sugru, Burkhardt Leitner 提供
Editor: Summer Photos provided by: Google, biaugust, Noon Studio, Sugru, Burkhardt Leitner

人是感性 & 理性并存的生物。而根据马斯洛需求层次理论, 感性的心里需求与理性的使用功能相比, 更是市场金字塔的顶端所需。比方说: 对于饮食, 我们不仅讲究的是吃饱喝足, 以及菜肴本身的色、香、味, 还需要体验与感受餐厅的氛围。根据不同的场合来挑选不一样环境特色的餐厅。

Humans are creatures with both emotion and rationality. According to Maslow's theory on hierarchy of needs, compared with rational usage functions, emotional and psychological needs are at the top of the pyramid of needs. For instance: when it comes to catering, we are not merely content with having enough food to satisfy the biological needs, and the color, aroma and flavor of the dishes themselves, we also need to experience and relish the restaurant's atmosphere, and select restaurants with different surrounding features to cater to different occasions.

同样, 办公环境也是如此, 除了功能性的满足各种工作状态的办公家具与用品外, 它还需要氛围的营造, 以给予使用者精神的享受, 从而激发灵感与热情。尤其在需要创意的产业, 趣味性的办公环境已经成为了好点子产出不可或缺的元素。不管是从大氛围的空间入手, 还是在细节处、小到一个个桌上摆件等局部装饰, 甚至是形而上至一种经营理念的大胆突破; 大家都在不断尝新, 以期趣悦办公, 取悦生活, 创造更好的价值。

Similarly, office environment is no different; and apart from office furniture and articles to satisfy the needs of different work conditions in terms of function, it also needs the creation of atmosphere, in order to give users spiritual enjoyment, so as to stimulate inspiration and passion. Especially in industries needing creativity, fun-oriented office environment has become an indispensable element for the generation of good ideas. Regardless of starting from a space of macro atmosphere, or paying attention to trivial details, down to local ornaments such as a desk decoration, or even bringing sublimation by making bold breakthroughs in operation concept; you may see that everyone is making attempts at something new, in the expectation of engaging work with fun, seeking pleasure in life, and creating better value.

macro atmosphere

大氛围



↑ 谷歌在斯德哥尔摩
居家式的面对和游戏时光
↓ 谷歌在苏黎世
从办公室到达餐厅的最好方式, 就是从巨大的滑梯上面滑下来

寓工作于游戏

谷歌曾凭借舒适和人性化的工作环境, 两年被《财富》杂志评委最佳雇主。看过谷歌办公环境的人都会惊叹这哪里是在办公? 这些看起来有点放肆的“享乐主义”是谷歌给予员工的福利, 也满足了创意性质工作的办公需求。滑梯、游戏室、运动健身房、居家般的餐厅, 几乎是谷歌全球的标配。程序员累了可以去图书馆里泡一泡, 眼睛需要休息时可以躲进帐篷里休息一下, 肚子饿的时候去自助餐厅享用免费的美食, 想活动筋骨就约同事在跳舞毯上肆意挥汗…… 而当你爱上这里的办公生活时, 工作的灵感自然会来。

Blending work into play

Google has been selected as the Best Employer by the Fortune magazine with its comfortable and human-oriented work environment. Anyone who has witnessed Google's work environment will feel astonished: Wow, can this be called office space? These seemingly slightly unconventional "hedonism" represents Google's staff welfare benefits, which also satisfy office needs of creative work. Slide playing, game room, sport & fitness room, and home-like dining room, all these are almost standard facilities for Google across the world. When feeling tired of writing programs, you may pay a visit to the library; when the eyes need rest, you may retreat into a tent to have a break; when feeling hungry, you simply go to the buffet to help yourself with free dishes; to have some exercise, you can even invite a colleague to shed sweat profusely on the dancing mat ... After you fall in love with the office life here, inspiration for work will arrive spontaneously.



在自然环境里办公

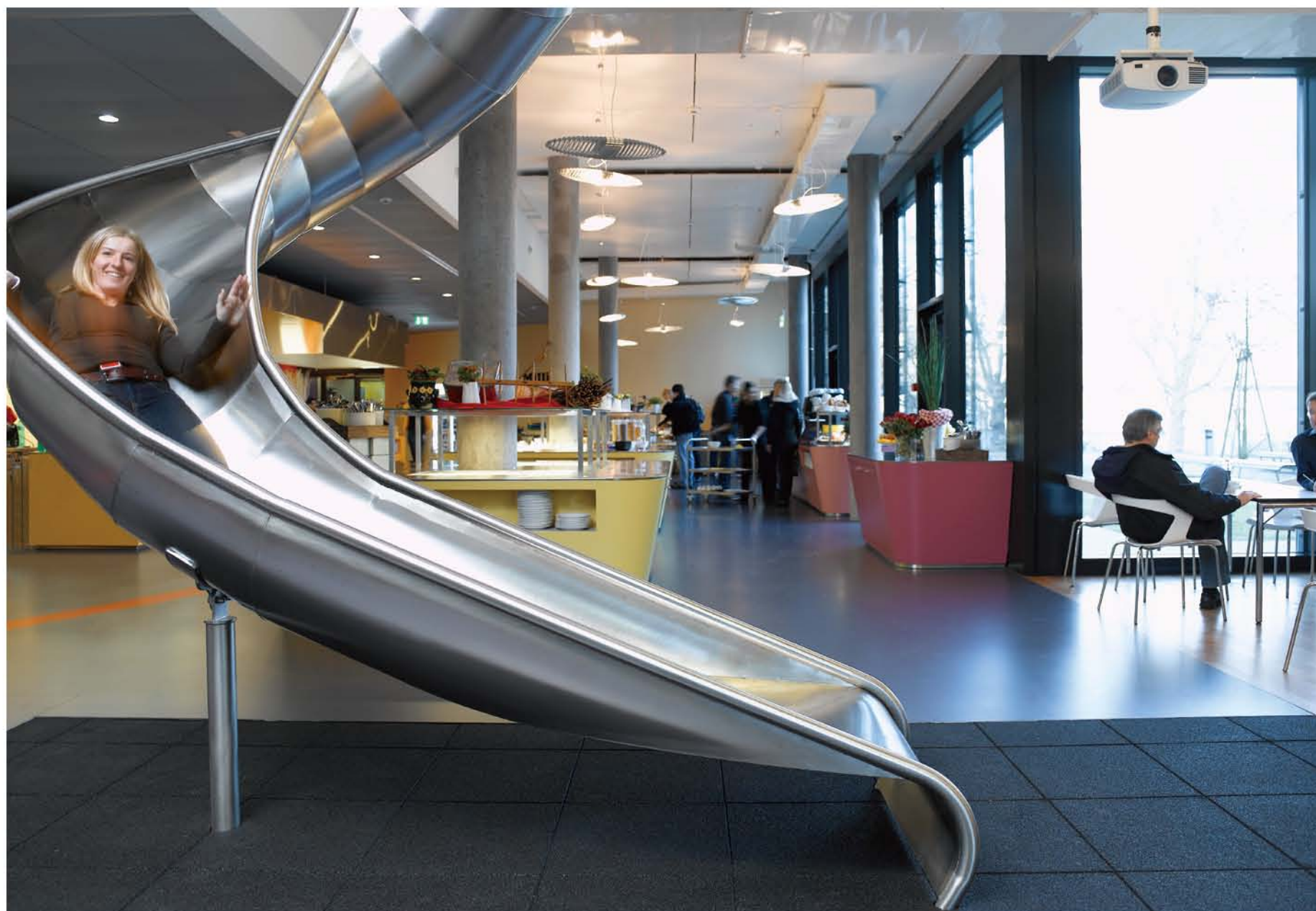
瑞士的 Camenzind Evolution 设计团队参与了谷歌在斯德哥尔摩、苏黎世以及特拉维夫的办公室设计。他们提出了“在自然环境里”办公这样的革新理念, 使得方案脱颖而出。品牌方也放任他们大胆植入自然的理念, 于是“深海”、“丛林”、“沙漠”被带入了办公间、会议室。以在特拉维夫的办公室为例, 他们甚至将以色列最有名的橘子园风光放在了办公的公共环境中, 而一些类似非正式的会议室, 则爬满了藤类植物, 或者像一个刚改造后的谷仓。在苏黎世的办公室里, 如果你想要一点独处, 可以到一个完全被绿色植物包裹的环境里去滑净办公。累了的话, 还能去灯光幽暗, 仿若到了深海区的休憩处打一个盹。

Office work in natural environment

The Swiss Camenzind Evolution Design Team participated in the office design for Google in Stockholm, Zurich and Tel Aviv. They put forward revolutionary concepts like office work "in natural environment", which made their plan stand out from others. The brand side also generously let them insert natural concepts into the design, so "deep sea", "jungle", "dessert" were brought into the office and conference room. Take the office in Tel Aviv as an example, they even placed sceneries of the Orange Orchard, the most well-known view in Israel, into the public space of office; and some non-formal meeting rooms were surrounded by vines, or looked like a recently renovated barn. In the office in Zurich, if you want some privacy, you can walk into an environment enclosed by green vegetation for quiet work. When you feel tired, you may go to a dimly illuminated resting place which resembles deep sea to take a nap.



↖ 有滑板的户外感觉空间, 体现了能来能去的冲浪文化。
← 谷歌在特拉维夫以色列有名的橘子园风光植入其中

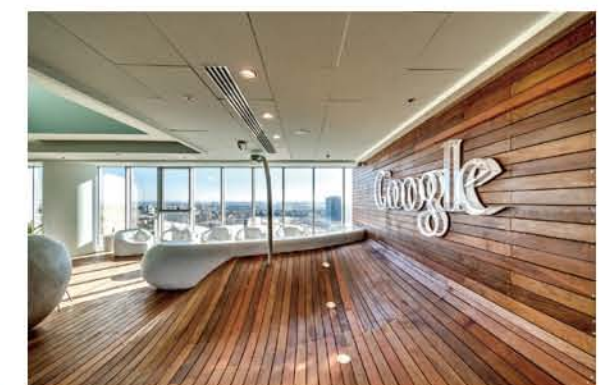


Localized special design

The design requirements of Google's office building in Tel Aviv are simply taking no imitation of its branches in other regions, and fully combining local cultural features. Its office building in Tel Aviv has 8 floors, and it is said that every floor follows a special feature of the local population. Wall paper of Bauhaus architectural style; arch window winding path paved with pebbles and flanked by fresh flowers; or a giant surfing board turned public table, which intends to reflect the currently popular urban surfing culture. In its office environment in Stockholm, the designer gives full expression to Swedish pastoral sceneries. The themes of the conference room are variegated, yet they are all related to key figures and inventions in Sweden.

当地化的特色设计

谷歌在特拉维夫办公楼的设计要求就是不参照其他地区, 充分结合当地文化特色。特拉维夫的办公楼有 8 层, 据说每一层都是按照当地民族一个特色的主题而立。包豪斯建筑风格的壁纸; 铺着鹅卵石、种满鲜花的拱形窗户小道; 或者一个巨大的冲浪板成为了公共桌, 是为了体现当下正流行城市的冲浪文化。斯德哥尔摩的办公环境里, 则将瑞典的田园风情纯粹地展现, 会议桌的主题千变万化, 都不脱与瑞典相关的重要人物与发明有关。



→ 谷歌在特拉维夫
波状起伏入口, 象征了以色列山的地势特征,

在北京，有一家多元化的办公空间。它有 1600 平米，其中文名为“你我她共盈社”。它由段妍玲在 2012 年底创立。

这个有趣的名字听上去就像是一个向大家开放的自由公众平台，有点社会主义化办公的味道。实际上，它主要是以联合办公的方式经营，共盈社将挑选志同道合的入社成员，以 2500 元每月的费用，即可免费使用一个桌位，以及享受整个空间带来的全套设施。

In Beijing, there is a diversified office space with a Chinese name of "NIWOTATA Future Hub" ; with an area of 1,600 sqm, it was founded by Duan Yanling at the end of 2012.

This interesting name sounds like a free public platform open to the public, and smacks of socialism office. In fact, it mainly operates in the way of joint office work, in other words, the Future Hub will choose commune members with common aspirations. Paying 2,500 yuan per month can enable free use of a desk, along with access to the whole range of facilities available in the entire space.

attempt at diversified operation

多元化经营尝试



In the eyes of Duan Yanling, this is an organic design, i.e. a space with maximum potential of "growth", rich in the possibility of change and upgrading. Here, there is mainstream joint office space, Think big, be global, act together. Since its inception, partners including IKEA BUSINESS, INCASE INTERIOR, Elegant Living, Fisheye Café and Lifecycle Design Bicycle have moved in. It also contains office for start-up companies: LOFT front desk, "Nordic Island" staircase speech space and two-story "New York Bar" which is mainly for training and leisure. In their view, joint office is a place to meet diversified needs, regardless of small start-up companies needing privacy, or creativity free lancers and brands. The place here gradually developed the true prototype of creativity community that they wished to create. NIWOTATA Future Hub is an attempt with experimental nature; it boldly adopts multiple functions such as activity space, creativity restaurant, and commercial brands. Amid the office environment of creativity field, it is more broad-minded, and also more helpful for generating new sparks of inspiration.

在段妍玲眼里，这属于一个有机设计，即能够尽可能“生长”的空间，富有可改变和升级的可能性。在这里，不仅有主打的联合办公空间，Think big, be global, act together，自成立起逐渐入驻了 IKEA BUSINESS, INCASE INTERIOR, 生活家，Fisheye Café 和 Lifecycle 设计自行车等合作伙伴。同时还包含了初创公司的办公室、LOFT 前台、“北欧岛”阶梯演讲空间和主要供培训和休闲设计的二层的“纽约吧”。在他们看来，联合办公是一个可以满足多样需求的地方，无论是需要私密功能的小型创业公司，还是创意自由人和品牌。而这里也逐渐形成了他们希望达成的创意社区真正雏形。NIWOTATA（你我她）共盈社，是一个具有实验性质的尝试，它大胆地介入了活动空间、创意餐厅、商业品牌等多功能于其中，在创意领域的办公氛围下，更具开放性，也更有助于碰撞出新的灵感火花。

↑ 品牌、媒体活动、餐厅商业空间、派对时光都介入其中。
→ 空间
← 其中也有设计产品贩卖





“小小的旋转乐园”

台湾设计团队 biaugust 设计的这组咖啡杯以游乐园为主题，结合白金面的咖啡杯，与可旋转的咖啡盘，可以在办公之余，借由手中拨弄旋转咖啡盘的动作，欣赏盘子上的图案映射于咖啡杯上的动态风景。它与人产生可爱的互动，通过嗅觉、味觉、触觉、视觉等多层次的感官体验，带来轻松愉悦的细节时光。

“Little Rotating Amusement Park”

This set of coffee mugs designed by Taiwanese Design Team biaugust adopts amusement park as the theme, with the combination of platinum surface coffee mug, and rotating coffee saucer. Drinkers can admire the dynamic sceneries on the saucer reflected on the mug by turning the coffee saucer in the leisure office hours. It creates lovely interaction with human, through multi-layered perceptual experience including smelling, tasting, touching, and vision, thus bring light-hearted moments of pleasure.

关键词：咖啡休闲、游戏时光

Key words: Coffee Leisure, Game Time

Photo Provided by Biaugust

关键词：希腊神话、哲学意味、设计反思

Key words: Ancient Greek mythology,

Philosophical Meaning, Design recollection

Photo provided by Burkhardt Leitner



见他们所见, Non Art 2014

古希腊神话里的那喀索斯 (Narziss), 因为临水一照, 便从此深深爱上自己的倒影, 不可自拔, 憔悴而死。他的名字从此象征了过度 and 病态的自恋。在设计师 Burkhardt Leitner 看来, 这一切的不公平, 不是那喀索斯, 而是镜子造成的! 哲学家安伯托·艾柯认为: “镜子的魔力在于它能让我们看到别人眼中的自己——这是一种独特的体会”。Non Art 2014 创意来源于镜子赋予的这种让人无法抗拒的魔力, 它也让人看到了别人所见的。镜子是一种社会认知工具, 自我产生于我们与别人的相互影响之中, 而不是我们自己。Burkhardt Leitner 作为设计师, 无论是过去还是现在, 他都能发现并把握其他人的功能和情感需求。看一看 Non Art 镜子, 绝对值得。

See what they see, Non Art 2014

In Greek mythology, Narcissus fell in love with his reflection in a pool of water after catching a glimpse of the image, and since then became inextricably obsessed with his reflection, until he killed himself in desperation. His name since then took on the meaning of excessive and morbid self-love. In the eyes of designer Burkhardt Leitner, the cause of this entire tragedy is not the fault of Narcissus, instead the one to be blamed is the mirror! Philosopher Umberto Eco said: “The magic of mirror lies in its power to enable us to see ourselves in the eyes of others - This is a unique experience”. The inspiration of Non Art 2014 comes from the irresistible magic power of mirror; it also let people see what others see. Mirror is a tool of social recognition, for self is created amid mutual influence between others and ourselves, rather than ourselves. As a designer, regardless of past or present, Burkhardt Leitner can always discover and grasp others' needs for functions and emotions. Take a look at Non Art mirror, it's absolutely worthwhile.

small articles

小物件



手心中的趣味“捏造”

这个小设计是否会让你联想起童年时玩耍的橡皮泥, 在丰富想象力的支配下, 你只需动手就可捏成各种你想要的东西, 并且色彩缤纷。它是由设计师、材料科学家共同组成的美国 sugru 团队研发而出, 并以团队命名这种新型材料。Sugru 到底是什么? 事实上它就是一个诞生于橡胶基本功能下的硅胶材料。它最基本的功能是粘合和加固, 能够与多种材料进行自我粘合, 通过晾晒, 只需一夜, 便能成为坚固又灵活的橡胶小材料。这个并不起眼的小设计, 却能巧妙地延伸到日常生活的各处, 灵活、轻便, 而又具有丰富的多功能性与创造性, 让你不得不感叹它散发的小智慧。

Fun “kneading” in the hands

Does this small design reminds you of the plasticine you played in your childhood years? Driven by rich imagination, you only need to move your hands to shape all kinds of things you need, and with a wide range of dancing colors. Developed by the American Sugru Team consisting of designers and material scientists, this new material is named after the team. So, what on earth is Sugru? In fact, it is a kind of silicon gel material born under the basic functions of rubber. Its most basic functions are adhesion and consolidation, capable of self adhesion with multiple materials. After airing, you need only one night to transform it into solid and flexible rubber material. This unobtrusive small design can be smartly applied to every corner in daily life. Being flexible, light weight, yet with a rich array of multiple functions and creativity, you will involuntarily marvel at the little wisdom it carries with itself.

关键词：手工塑性、灵活多变、趣味捏造

Key words: Manual plasticity, Flexible and variable, Fun kneading

Photo Provided by Sugru

它不仅仅是个凳子, Steel Stool

法国 Noon Studio 团队设计的这个铁凳, 用橡木做框架, 包有铁皮。它可单独做一个凳子; 几张叠加起来, 利用其结构的空洞部分, 也可拼合而成大小不同的储物架。团队开会时, 与会人员人手一个; 不需要时, 则将其组合, 作为空间的隔断与储物柜。

It's not merely a stool, Steel Stool

The steel stool designed by French Noon Studio Team uses oak as frame, and is wrapped in iron sheet. As a single item, it can serve as a stool; if several of them are stacked on one another, by taking advantage of the hollow parts in its structure, it can also be assembled into storage racks in a variety of sizes. When the team holds a meeting, meeting attendants will pick up one stool each; when not needed, they can be stacked together to form space partitions and storage cabinets.

关键词：多功能、拼合

Key words: Multi-function, Assembling

Photo Provided by Noon Studio



起伏的建筑-泰诺村

泰诺健意大利总部

The Wavy Buildings in Techno Village Italy Technogym Headquarters

编辑: 彭茜 洛洛薇 Editor: Qian Peng Luolu

Antonio Citterio 说:“泰诺村是一个愿景成真的案例。我们通过复杂的设计和施工让泰诺村“健康”的理念以其建筑的方式诠释而出。不管是从设计的讲究、空间的运用, 还是从材料的选择上来说, 它都是一个具有挑战性的项目。但是, 最终泰诺健公司对“健康”持之以恒的要求, 是给予我们设计团队克服一切困难的动力。”

Antonio Citterio said: "Techno Village is a case of the realization of dreams. We have used sophisticated design and construction techniques to illustrate the "healthy" design styles of Techno Village. It is a challenging project in terms of design, space and material selection. But Technogym has stuck to the "health-oriented" requirements, providing the driving force for us to overcome all difficulties."



客户: 泰诺健公司
设计公司: Antonio Citterio and Partners
参与设计人员: 奥古斯都·巴尔盖洛, 法布里奇奥·奥里迪, 埃洛娜·格拉西, 芭芭拉·康洛, 安德烈·拉沃里, 斯特凡·卡斯帕纳
顾问: Hedesco (结构), R.B.e 工作室 (植被), 工程师保罗 BURATTI (项目结构), 芬林歇克公司 (木工), 建筑师贝雷塔卡斯帕纳 (景观设计)
设计时间: 2002-2010
建造时间: 2006-2013
项目面积: 64000 平方米
项目用途: 企业、行政和管理办公室, 健身中心, 实验室, 研发中心。



泰诺健意大利总部位于 A14 高速公路切塞纳出口不远处, 高高低低的地形与建筑连绵不断起伏波动的屋顶让整个建筑与环境融为一体, 从而构建了“泰诺村”, 其聚集了工厂、办公楼、健身中心以及研发团队的实验室。

泰诺健总部由意大利著名建筑师 Antonio Citterio 的设计团队共同完成, 同时 Antonio Citterio 还为泰诺健设计了数件产品。由于建筑外墙面向高速公路, 使泰诺健总部现已成为过往司机最具吸引力的地标参照点。

The headquarters of Technogym Italy is located not far from the Cesena Exit of the A14 Highway. The uneven terrain and the wave-shaped rooftops have made the buildings in oneness with the environment, creating a Techno Village with factories, offices, gyms and R&D labs.

The headquarters of Technogym was designed by the famous Italian architect Antonio Citterio and his team. Antonio Citterio also designed several other products for Technogym. Due to the orientation of the facade wall of building to the highway, the headquarters have become the most attracting landmark for the drivers passing through this area.

总体而言，这幢大楼的结构简单而实用，混合了预制钢结构构件和钢筋混凝土。为配合“健康”的概念，这个项目强调建筑内部与外部公园的关系（通透的室内分区）以及高性能天然材料（木材和玻璃）的使用之间的关系。

比如说：面对公园建设的大弧形屋顶，木材和玻璃组建的绵延不断的外墙，使得在此办公的员工可以全方位俯瞰公园全景，让办公生活多了一份欣赏美景心旷神怡，也让这座大楼充满自然的朝气与生命。

在达 200 米的四层办公大楼内部，主要工作区域集中分布于南北两侧：南面朝着公园，利用弧形屋顶挡住太阳辐射；而北面，可以观赏波状起伏的曲线厂房屋顶。而建筑中心区由服务区、会议以及公共空间构成。另外，沿着通透的外墙，设计公司采用玻璃隔断为其营造了主管专注思考的私密办公室。

Overall, the structure of the building is both simplistic and practical, combining both prefabricated steel structural elements and reinforced concrete. To follow the idea of "health", the project focuses on the relationship between the interior of the building and the park as well as the relationship between high-performance natural materials (wood and glass).

For example, the arc shaped rooftop of the park has an exterior wall of wood and glass, ensuring a bird's view of the park for the employees, rendering a comfortable experience for office life and filling the building with vitality and life.

Inside the 200m2 four-story office building, the office spaces are concentrated on the south and north sides. The south faces the park and a arc-shaped rooftop is used to block sunlight; at the north side, you can watch the wavy and curvy rooftops of the factories. The central building district consists of service area, conference area and public area. Along the transparent exterior wall, the design company has used glass partition to create a private office where you can concentrate.



最后完成的是“健康中心”，是座约 2700 平方米椭圆形建筑，连接着主要进口的办公区域。健康中心的两层空间由健身房与水疗中心两个功能区域构成。其木材桁架的结构，让健身体验者感受户外公园自然景色的同时，享受室内的舒适温度与器材。

The Health Center was the last to be finished. It is an oval structure with a total area of 2,700m², connecting the office spaces at the main entrance. The two-story Health Center consists of the gym and water spa center. The wood truss structure provides a view of the park outside as well as comfortable indoor temperature and a full range of fitness equipment.



关于泰诺健

公司于 1983 年由泰诺健股份公司的真基人兼董事长 Nerio Alessandri 先生创建，是世界上在为私人家庭、健身俱乐部、酒店、spa 水疗中心、康复中心、公司健身房、大学、职业运动设施进行健身器材设计领域处于领先地位的公司。

About Technogym
Technogym was founded in 1983 by Nerio Alessandri, founder and chairman of Technogym Group. It is now a leading company in the design of fitness equipment for households, gyms, hotels, spa centers, rehabilitation centers, workout rooms, colleges and universities, and professional sports facilities.



Antonio Citterio

Antonio Citterio 于 1950 年出生在意大利梅达市。他在米兰理工大学取得建筑学士学位之后，1972 年开设了自己的工作室，从此专注于建筑及室内设计。他在 1967 年到 1998 年间与 Terry Dwan 合作，在欧洲和日本联手进行建筑设计，其代表作品包括对意大利 Seregno 旧城区某个街区进行重新设计，Esprit 在阿姆斯特丹、安特卫普和米兰的总部，Vitra 在德国的厂房以及米兰的 Antonio Fusco, Bvlgari 酒店更是将其聘请为御用设计师，负责全球 Bvlgari 酒店的主要设计。1999 年，Antonio Citterio 与 Patricia Viel 联合成立了 Antonio Citterio and Partners，其涉猎范围非常广，包括建筑、工业设计和平面设计。

Antonio Citterio 是首创 L 型沙发的殿堂级设计师，在 Antonio Citterio 看来，好的设计师要能捕捉生活的变化，能够在它成为趋势之前推出解决之道。因此，当 Antonio Citterio 发现人们的生活越来越离不开电视时，他开始考虑如何让人们可以一边舒服的躺卧，一边看电视。于是便有了第一张 L 型沙发的诞生，也便有了现在随处可见的 L 型沙发。在 Antonio Citterio 的设计理念中，美感固然重要，但他更强调时下年轻设计师，不要为了纯粹的风格而一味追求怪异的设计，最终却迷失了设计最原始的目的——解决生活中的问题。



About Antonio Citterio

Antonio Citterio was born in Meda in 1950. He graduated in architecture from Milan Polytechnic and opened his studio in 1972 where he started his architectural and interior design business. Between 1987 and 1998 he worked in association with Terry Dwan and, together, they created buildings in Europe and Japan. Among his most significant works: the restyling of a block in the historical centre of Seregno, Esprit headquarters in Amsterdam, Antwerp and Milan, industrial plants for Vitra, in Germany, and for Antonio Fusco, in Milan. In 1999 "Antonio Citterio and Partners" was founded by Citterio and Patricia Viel, a multidisciplinary practice for architectural design, industrial design and graphics.

Antonio Citterio is the top designer of the pioneering L Sofa. According to Antonio Citterio, a good designer must be able to capture the changes of life and come up with the solutions before they become the trends in the society. Therefore, when Antonio Citterio discovered the fact that the people were more and more fixed to their TV sets, he started to think about how to sit comfortably for watching TV. Then there was the birth of the first L sofa. And now you can find L sofas everywhere. In the design world of Antonio Citterio, beauty is important. But he often advises the young designers to not seek strange designs for a certain style and get lost in their initial purpose of design-solving the problems in life.



Hiking Got through the Nature in Taizhou

徒步台州， 在大自然里穿行

编辑：刘达 摄影：刘达
Editor: Da Liu Photographer: Da Liu

When Taizhou is mentioned, the only thing associated is Lu Xun's description of Roushi in his article titled In Order To Commemorate the Forgotten – the persistence of Taizhouness. Except that, Taizhou remains a blank for me who come from northern

提起台州，唯一能联想到的就是鲁迅在“为了忘却的纪念里”对柔石的描述——台州人的脾气，除此之外，那里对作为一个北方人的笔者来说，还是一片空白。



云雾之外的柔美 ——括苍山

然而，台州括苍山层峦叠嶂，风景却又如此柔美。恰逢清明时节，烟雨蒙蒙。翠竹，流水，抹去徒步时的疲劳，也将城市中的纷纷扰扰悄然带走。

整体海拔上升 1200 米，徒步几乎笔直的爬了上去，天气不算热，但是也少不了大口喝水。对于崇尚徒步旅行的人来说，通过人工修葺的台阶上山绝对不算真正意义上的爬山。那种，手脚并用的“爬”，才能更亲近自然，体验一定的艰险和成功登顶的愉悦，同时又能拜托雾霾的困扰，且不说周围美丽天然风景——怪不得越来越多的人爱上了户外运动

Softness and beauty beyond clouds – Kuocang Mountain
Taizhou Kuocang Mountain is featured with overlapping peaks, but its scenery is so beautiful. As it is right during the Qingming Festival, the scenic area is misty. The sight of bamboos and water helps remove fatigue from walking, and also quietly take away the chaos in the city.

The overall place is 1,200 meters above sea level rise. It is stiff and almost straight upwards. Although it is not too hot, the climber has to gulp water. For those who advocate hiking, reaching the mountain top by artificial steps is absolutely not mountain climbing in true sense. That kind of “climb” with both hands and feet is closer to nature, in which you can experience some of the danger and the pleasure of reaching the mountain top. In addition, you can also avoid the haze problems, not to mention the beautiful and natural scenery around – no wonder more and more people fall in love outdoor sports

括苍山山顶建有全国“四大风电”之一的括苍山风电场。因相对海拔高度居世界各风电场之首而闻名，共计 33 个风车组。
The last ray of sunset.



雾中的村庄

湿漉的石阶，雨雾中若隐若现的村舍，仿佛远离尘世一般，若真有桃园，也不过如此。

Misty Village
Glistening stone steps and looming cottage in fog seem to be a place away from the earthly world. The heaven is no better than this.



公开的美丽秘密

—— 公孟

真不知道在这些山峦中隐藏着多少美丽的秘密，公孟算是被开发出来的一个，清明这里也算“爆满”了，所有的农户都住满了徒步的人们，虽然条件有些艰苦，但是在这里又再次体味暗夜的感觉，原来夜可以如此的深，如此的幽静；雨打着屋檐，仿佛回到了诗中描写的画面一般，远离尘世，睡得很深沉，虽然一大早就醒来，但是精神却倍感抖擞。

An Beautiful Open Secret - Gongyu
It is really unknown how many beautiful secrets are hidden in these mountains, and Gongyu is one of them developed. During the Qingming Festival, it is “crowded” here, and all households are occupied by hikers. Despite the tough conditions, they can feel the sense of dark night, as the night here is so deep and so quiet. When the rains hit the eaves, it seems to depict a poetic scene away from the earthly world. You can sleep tight, and although you may wake up early in the morning, you will feel very energetic.

层层渐进的梯田承载着当地居民辛勤劳作的成果，他们将生活的希望寄托在这片田地中，缓缓的从山脚推向山中腰。





Contact Us

www.matsu.cn

MATSU GROUP Head Office

T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU OFFICE FURNITURE BRANCH OFFICES

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路 8 号
No. 8 Nansha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai P.R. China P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM
T +86 10 5964 8539
F +86 10 5964 8538
E beijing@matsu.cn

北京市东四环中路 56 号
远洋国际中心 A 座 5 层
5F, Tower A, Ocean International Center,
No. 56, Middle Dongsihuan Road,
Chaoyang District, Beijing, P. R. China
P.C.: 100025

MATSU GUANGZHOU SHOWROOM
T +86 20 8732 6988
F +86 20 8732 6326
E guangzhou@matsu.cn

广州市先烈中路 76 号中侨大厦 2 楼
2F, Zhongqiao Office Building,
No. 76, Middle Xianlie Road,
Guangzhou, P. R. China P.C.: 510095

MATSU SHENZHEN SHOWROOM
T +86 755 8297 5009

广东省深圳市罗湖区深南东路
4002 号鸿隆世纪广场 B 座 15A
15A, Building B, Honglong Century Plaza,
No 4002, East Shennan Road,
Luohu District, Shenzhen,
Guangdong Province, P.R China
P.C.: 518000

MATSU XI' AN SHOWROOM
T +86 029 6866 8900, 6866 8911
F +86 029 6866 8922
E xian@matsu.cn

西安市高新区锦业路 69 号创业园 A 区 11 号 3 楼
3F, No. 11 Building,
Pioneering Park Part A, No. 69 Jinye Road,
Xi'an, P. R. China, P.C.: 710048

MATSU WUHAN SHOWROOM
E wuhan@matsu.cn

湖北省武汉市武昌区中北路88号汉街总部国际 b 座901
Unit 901, Tower B, Hanjie international Building,
No. 86 Zhongbei Road, Wuchang District,
Wuhan, P.R. China, P.C.: 430000

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

REPRESENTATIVE OFFICES

MATSU TIANJIN
T +86 022 5889 5330, 5889 5331
F +86 022 5889 5332
E tianjin@matsu.cn

天津市河西区解放南路与浦口道交口
蓝钻国际大厦14 层H室
Room H1, Blue Diamond
International Building,
No. 283 South Jiefang Road,
Hexi District,
Tianjin, P. R. China, P.C.: 300042

MATSU CHENGDU
成都市青羊区大升南路 288 号
锦天国际 1 栋 3 单元 13 楼 7-8 号
7-8, 13F, Unit 3, building 1,
Jintian International Building,
No. 288 South Taisheng Road, Qingyang District,
Chengdu, P.R.China
P.C.: 610017

MATSU LABORATORY

SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.
T +86 21 5475 8025
F +86 21 6278 0217
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU GUANGZHOU FACTORY

T +86 20 3740 0759
F +86 20 3740 0389
E info@matsu.cn

广州市白云区钟落潭镇良田工业园北路 628 号
No. 628 North Liangtian Industrial-Park Road,
Baiyun District Zhongluotan Town,
Guangzhou, P. R. China,
P.C.: 510545

Our Partners

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglesstraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH + Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH +Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www.renz.de

Hohenloher Spezialmöbelwerk
Schaffitzel GmbH + Co. KG
Brechdamweg 22
74613 Oeringen
www.hohenloher.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Töniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www.wittmann.at



Matsu's WeChat
玛琚集团官方微信



Sina Weibo
玛琚集团官方新浪微博